



Ofono musical Soriano



VII EDICION

En homenaje a
Xavier Montsalvatge
Compositor del año

DEL 11 AL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1999

Departamento de Cultura del
Excmo. Ayuntamiento de Soria

Director Musical: Odón Alonso

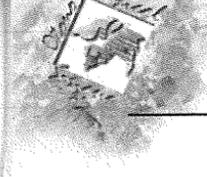




Otoño musical Soriano

1999





Comité de honor

S.A.R. D.^a MARGARITA DE BORBÓN
DUQUESA DE SORIA

EXCMO. SR. D. CARLOS ZURITA
DUQUE DE SORIA

EXCMO. SR. D. JUAN JOSÉ LUCAS
PRESIDENTE DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

EXCMO. SR. D. MARIANO RAJOY
MINISTRO DE EDUCACION Y CULTURA

ILMA. SRA. D.^a ELOÍSA ÁLVAREZ OTEO
ALCALDESA DE LA MUY NOBLE Y MUY LEAL CIUDAD DE SORIA

EXCMO. SR. D. TOMÁS VILLANUEVA RODRÍGUEZ
CONSEJERO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

ILMA. SRA. D.^a M.^a JESÚS RUIZ
PRESIDENTA DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SORIA

EXCMA. SRA. D.^a TERESA BERGANZA

EXCMA. SRA. D.^a VICTORIA DE LOS ÁNGELES

DIRECTOR
D. ODÓN ALONSO

COORDINADOR
D. JOSE MANUEL ACEÑA



Saludo de la Alcaldesa

Envuelto en música llega el "Otoño Soriano". Estas líneas escritas como alcaldesa de Soria y en nombre de la Ciudad, representan para mí la posibilidad de presentaros, como maestra de ceremonias, lo que vosotros ya sabéis y esperais por conocido.

Inauguramos la VII edición, este año en homenaje a Xavier Montsalvatge, compositor del año, y nos sentimos orgullosos por ello.

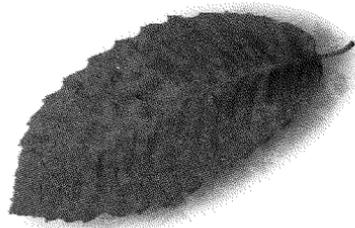
De nuevo, el maestro Odón Alonso y sus colaboradores, ayudados por el equipo del Dpto. de Cultura, nos deleitará -estoy segura...TIEMPO DE SILENCIO LLENO DE MELODÍA.

A los que junto a nosotros lo hacen posible; personas e Instituciones, todos ellos inestimables colaboradores. Gracias.

A ti, vecino y vecina, mi deseo como alcaldesa es acercarte lo más posible la buena música, puesto que eres tu, con tu presencia siempre, quien le da el máximo prestigio a este evento.

Soria, septiembre 1999.

ELOÍSA ÁLVAREZ OTEO.
Alcaldesa de Soria.





Cada año, cada nuevo Otoño, en nuestra cita siempre ilusionada con el Festival de Música reverdecen dos sentimientos... El júbilo por estar un año más en Soria, y el temor de no conseguir el límite de excedencia artística al que nuestra historia nos tiene acostumbrados. Es el momento de repasar los logros de estos años para intentar mejorarlos, y los errores para soslayarlos.

Repaso programas y convoco mis recuerdos personales de cada día de creación artística por ver si estamos consiguiendo no abandonar nuestro proyecto inicial. Encuentro lo que es más importante, que el público no nos ha hecho de que es nuestro público soriano el que aporta más ilusión y convierte nuestra labor en alegría.

Había muchas incógnitas en nuestra primera salida (1993). El interés y el entusiasmo de todos nos ha ayudado a resolverlas. En la proposición del Festival que presentamos, yo apuntaba nuestra meta:

"Realizar una programación de acuerdo con las características específicas del ambiente y su idiosincrasia; en este caso una programación que sobrepase culturalmente el ámbito de la música y destaque su indudable asociación con la poesía y el lenguaje general y reúna personalidades de ambos campos del arte cuyo contacto contribuya a enriquecer las tareas culturales de Soria.

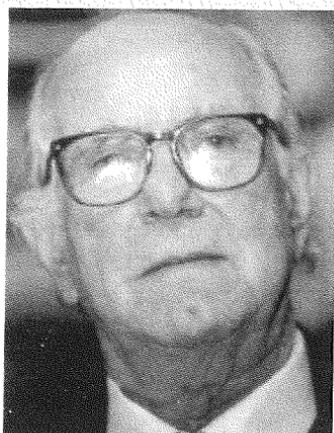
Ningún tema, a mi juicio, conviene que se convierta en pie forzado que pudiera llegar a ser limitación de tendencias, sino que todos deben ser orientación y apoyo para encontrar las características que den una identidad propia que cada Festival debe tener. La indudable resonancia poética que es cualidad soriana debe ser, yo creo la identidad de su Festival."

Pues bien, yo creo que hemos atendido nuestra proposición que tal día como hoy, podemos decir, podemos presumir de que hemos conseguido la mayoría de nuestras ilusiones... y tenemos ya una buena dosis de música con nuestros poetas excelsos, creadas por alguno de los compositores más famosos de España que nos han dedicado su obra. Podemos decir que en el ambiente de la música española, Soria tiene un sitio de honor asegurado.

Todos, pueblo de Soria, las instituciones oficiales de Soria y privadas han sido el mayor y el más entusiasta motor de nuestra actividad y me consta, mejor aún, estoy seguro de que este apoyo ilusionado seguirá siendo así mientras nosotros no desistamos de nuestra enorme ambición artística.

Esta VII edición contiene dos cosas importantes: la visita de Cervantes y Don Quijote a la Venta de la Mancha de Aragón y también la presencia musical y personal de uno de los más grandes compositores españoles, el catalán Xavier Montsalvatge. Es para nosotros un honor que Montsalvatge aceptara nuestro homenaje y ofrecimiento de compositor del año del Otoño Musical Soriano.

VII edición Otoño Musical Soriano Homenaje a Xavier Montsalvatge



“Entre mis compañías más o menos asiduas de los años cuarenta, en Barcelona, he evocado, sobre todo, escritores o ‘señores -o señoras- particulares’. Pero hubo también pintores, escultores y músicos; clases de artistas entre las que siempre me he encontrado cómodo. Hoy, el anuncio de una inminencia afortunada y justa me delanta [*sic*] la figura y el nombre de uno de ellos el único músico creador, que yo sepa, de la generación o promoción a la que pertenezco; nacido, como yo, en 1912, y presentado, como todos los de nuestra edad, en la aventada y distraída situación de la inmediata posguerra. Me refiero a **Xavier Montsalvatge**, un gerundés que andaba por Barcelona más relacionado, quizá, con escritores y pintores que con sus propios compañeros de gremio.

Montsalvatge era -y sigue siendo- un hombre fino, de buena estatura y de expresión bondadosa y agradable. Un poco absorto, pero nada “divo”. Convivió con el grupo de Destino donde ya empezaba a publicar páginas excelentes de crítica musical, y no era raro encontrarlo cerca de Eugenio D’Ors, cuando el “Pantarca” venía a su país de vacaciones.

Atento siempre a las novedades y a los valores, D’Ors le atendía mucho, hablaba de él con dilección y hasta llegó a intervenir a la obra del compositor inventado una letra muy divertida para el tema de la habanera con el cual juega Montsalvatge en uno de sus *Divertimentos para piano*, escrito un par de años antes de mi llegada a Barcelona. En aquella habanera “escenificada” por D’Ors, el amoroso negrito se llama Guadalupe y la apasionada criolla de hamaca y pay-pay, Epaminondas. D’Ors remozaba, cantándola, su media sangre antillana y hacía representar la piececita, en su casa de Madrid, a la señora de Aranguren -que resultó una buena actriz- y a nuestro “soso” oficial, el poeta Luis Felipe Vivanco, que, como ya he recordado en otra ocasión, tenía unos arranques humorísticos que resultaban tan sorprendentes como ver a un caballero de El Greco poniéndose a improvisar una comedia italiana del arte.

Pero D'Ors, digámoslo a su modo, no solía poner anécdotas donde no adivinaba categorías, y la verdad es que tenía a Montsalvatge -muy justamente- como la mayor esperanza musical del momento. Que no se trataba de una ilusión lo saben los que viven atentos a la música (aunque ser músico creador en España no sea aún hoy mucho mejor de lo que Larra pensaba que era ser escritor en el siglo pasado), y lo van a saber mejor, de un momento a otro, por afición verdadera o por rito social, acudan al Palau de la Música el jueves día 27 a oír el concierto de inauguración del Festival Internacional de la Música de Barcelona.

La figura musical de Montsalvatge me parece de un gran interés. Ante todo por las calidades individuales logradas Montsalvatge es seguramente nuestro compositor más analítico, pero también el más lúdico y cargado de humor. Esto hace especialmente intensos sus cambios y ricos recursos, cuando pasa a una construcción patética, como sucede, por ejemplo, en sus *Cinco invocaciones al crucificado*, estrenadas en Cuenca, y en las que usa con una destreza particular las percusiones de la madera. Algunas de estas, una "lamentación" italiana de la "Madonna", me parece una verdadera cumbre de nuestra música dramática. Lo mismo sucede cuando el juego busca una dirección ingenua, entramada de ternura intimista, como en la refinada *Sonatine pour Yvette* en la que se insinúa, descompone y recompone el tema de una canción infantil prácticamente universal.

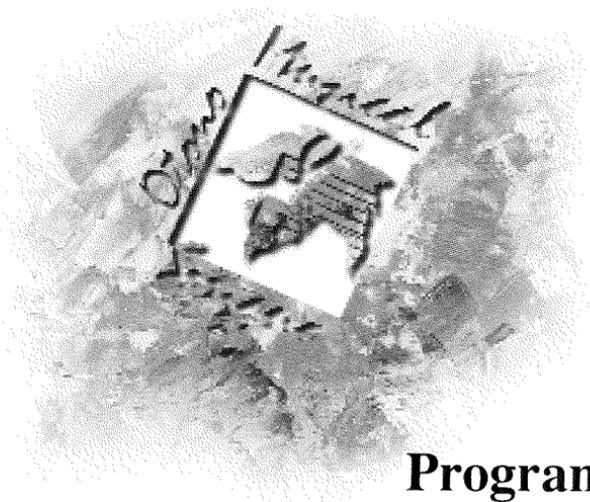
La mediana difusión que ha tenido aún la música de Montsalvatge, y especialmente la de gran forma, ha impuesto a la mayoría distraída una imagen suya de músico ameno, alegre y muy habilidoso en el juego de las formas, pero reducido. Esta estimación es injusta más que insuficiente, pues la música de Montsalvatge es, por el contrario, muy amplia en su experimentación (ópera, ballet, canción, concierto, sinfonía, oratorio) y, con frecuencia, grande.

Pero junto al valor objetivo de su obra (y penetrándolo), la figura del artista se carga siempre y también de un peso histórico representativo. Montsalvatge, como todos los artistas aparecidos hacia las fechas de 1936-39, se encontró en una crisis de ruptura y, como ya he dicho, de aventamiento. En una situación así, la obra personal puede desentenderse de la situación, pero lo más lógico es que adopte una cierta actitud moral y tienda a convertirse en algo parecido a un punto de sutura, con una intencionada retención de las experiencias cortadas; a un puente tendido. "¿Qué todo ha terminado?", se pregunta. "Bien, pues sigamos".

Dionisio Ridruejo (1912-1975).

Artículo publicado en el semanario 'Destino'





Programa

Programa conciertos

Sábado 11. 20,30 h.

CONCIERTO DE INAUGURACIÓN

EL RETABLO DE MAESE PEDRO

M. Cervantes - M. de Falla.

Si quieres atender a la llegada de Don Quijote y Sancho a la famosa Venta de Aragón, procedentes del encantamiento de la Cueva de Montesinos, acércate antes por el Collado

Orquesta Sinfónica de Madrid
Soprano: Dulce María Sánchez, Trujamán.
Tenor: Manuel Cid, Maese Pedro.
Barítono: Enrique Baquerizo, Don Quijote.

Títeres Maese Villarejo.
Compañía de Teatro Micomicón.

Director: Odón Alonso.

Martes 14. 20,30 h.

RECITAL DE MARÍA ORÁN

Obras de:

J. B. Weckerlin, A. Dvorák, J. Rodrigo "In memoriam",
A. García Abril y M. de Falla..

Piano: Chiky Martín.

Miércoles 15. 20,30 h.

TRÍO MOMPOU

X. Montsalvatge: Trío.
J. Turina: Trío nº1, op. 35
(En el L Aniversario de la muerte).
L. Brouwer: Sones y danzones.
A. Piazzolla: Le grand tango.

Piano: Luciano González Sarmiento.
Violín: Joan Lluís Jordá.
Violoncello: Dimitar Furnadjiev.

Viernes 17. 20,30 h.

ORQUESTA "CIUDAD DE MÁLAGA"

P. Halffler: Paráfrasis.
W. A. Mozart: Concierto para piano nº 17 en Sol mayor.
C. Nielsen: Sinfonía nº 4 "La inextinguible", op. 29.

Piano: Miguel Ángel Muñoz.
Director: Pedro Halffler Caro.



Sábado 18. 20,30 h.

ORQUESTA "CIUDAD DE MÁLAGA"

X. Montsalvatge: Concierto del Albayzin para clavecín y orquesta.

J. Turina: La oración del torero.

F. Poulenc: Concert Champêtre, para clavecín y orquesta.

R. Strauss: El caballero de la rosa (suite).

Solista: Rafael Puyana

Director: Odón Alonso.

Domingo 19. 13,00 h.

CONCIERTO DE NIÑOS PARA NIÑOS

"Voces blancas para todos los tiempos"

(Concierto didáctico)

Coro del Conservatorio de la Coral de Bilbao.

Director: José Luis Ormazábal.

Miércoles 22. 20,30 h.

RECITAL DE AINHOA ARTETA

Obras de: **A. Scarlatti, J. B. Pergolesi, A. Vivaldi,**

R. T. Neumann, G. Bizet, G. Faure, E. Granados,

A. Garcia-Abril, F. Obradors y J. Turina.

Piano: Alejandro Zabala.

Viernes 24. 20,30 h

CAMERATA DEL OTOÑO MUSICAL SORIANO

X. Montsalvatge: Concertino 1 + 13.

A. Dvorak: Serenata para cuerdas op. 22 en mi mayor

W. A. Mozart: Divertimento en re mayor KV 136

Concertino-Director: Jesús Angel León.

Sábado 25. 20,30 h.

CONCIERTO DE CLAUSURA

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

M. Falla: El sombrero de tres picos (Suite nº 2).

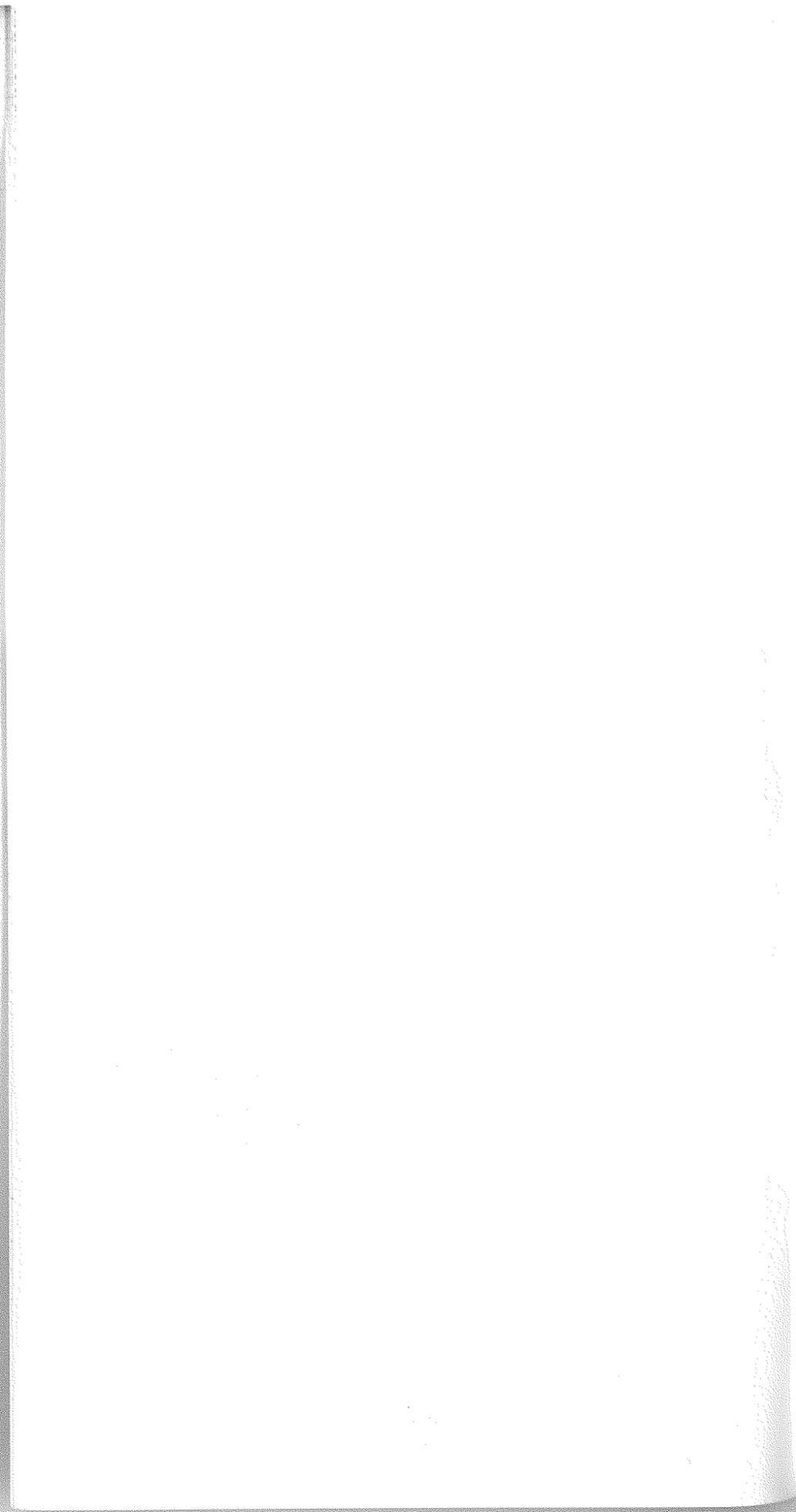
M. Ravel: Concierto para piano y orquesta en sol mayor.

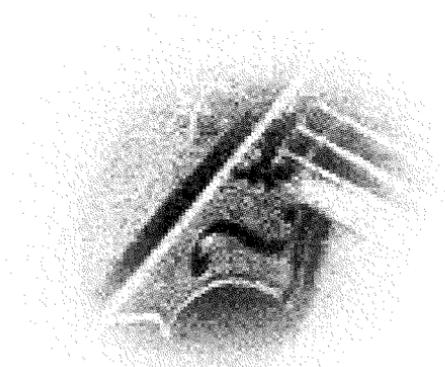
L. v. Beethoven: Sinfonía nº 3 en mi bemol mayor, "Heroica".

Piano: Elena Margolina.

Director: Max Bragado Darman.







Programa general





CONCIERTO DE INAUGURACIÓN

ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

Soprano: DULCE MARÍA SÁNCHEZ, Trujamán.

Tenor: MANUEL CID, Maese Pedro.

Barítono: ENRIQUE BAQUERIZO, Don Quijote.

Director: ODÓN ALONSO.

TEATRO-ANIMACIÓN K DE CALLE

TÍTERES MAESE VILLAREJO.

COMPañÍA DE TEATRO MICOMICÓN.

RAFAEL GUERRRO, Corneja

NURIA MENCIA, Grajal

JOSÉ LUIS PATIÑO, Don Quijote y Mozo

MANUEL AGREDANO, Sancho Panza y Estudiante

MARCOS LEÓN, Maese Pedro

Versión: MARIANO LLORENTE

Dirección: LAILA RIPOLL

Caja Duero

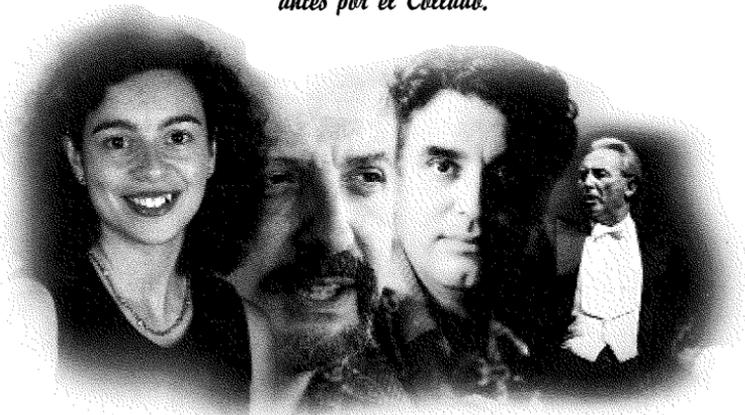
PATROCINADO POR CAJA DUERO

SÁBADO, 11 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

M. DE FALLA (1876-1946): EL RETABLO DE MAESE PEDRO

Si quieres atender a la llegada de Don Quijote y Sancho a la famosa Venta de Aragón, procedentes del encantamiento de la Cueva de Montesinos, acércate antes por el Collado.





‘EL RETABLO DE MAESE PEDRO’, DE MANUEL DE FALLA

Versión escénica y musical de un episodio de ‘El Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha’ de Miguel de Cervantes, segunda parte, capítulo XXVI.

Adaptación del propio compositor del texto de Cervantes.

Dedicada a Madame la Princesse Edmond de Polignac.

Compuesta entre 1919 y 1923. Estrenada con marionetas con carácter público el 14 de octubre de 1924.

Publicada por J. & W. Chester, Londres, 1924.

Reperto: Don Quijote (bajo o barítono), Maese Pedro (tenor), El trujamán (niño soprano). Mimos: Sancho Panza, el ventero, el estudiante, el paje, el hombre de las lanzas y las alabardas.

Figuras del reparto: Carlomagno, Don Gayferos, Don Roldán, Melisendra, el Rey, Marsillo, el Moro enamorado

La escena representa el establo de una venta, con un teatrillo portátil perteneciente a un artista ambulante: Maese Pedro. Hay dos grupos de marionetas, grandes y pequeñas. Las marionetas grandes (que pueden ser substituidas por actores con máscaras) representan el director de las marionetas, su asistente, el ventero, invitados, entre los que se encuentran Don Quijote y su escudero Sancho Panza, y los espectadores. Las marionetas pequeñas son las que representan en el teatrillo de Maese Pedro la obra sobre la bella Melisendra: princesa cristiana capturada por los moros y rescatada por su esposo Don Gayferos, caballero de la corte de Carlomagno. Después de una llamada de atención por parte de la orquesta, Maese Pedro anuncia su espectáculo y la audiencia toma espectáculo mientras suena una rústica ‘sinfonía’. Maese Pedro pide silencio. El trujamán entra para describir la secuencia siguiente.

Escena 1: La corte de Carlomagno. Gayferos está jugando al ajedrez. Mientras suena el ritmo solemne de una gallarda aparece el Emperador quien increpa a Gayferos por su negligencia al no rescatar a su esposa Melisendra, hija del emperador. El honor y la reputación serán dañados. “No te digo más, cuídate de ello”. Gayferos le pide su armadura y solicita prestada la espada a su camarada Roldán. Este no accede a la petición pero ofrece su ayuda. Gayferos la rechaza desdeñosamente y parte en solitario.





Escena 2: El trujamán describe lo que acontece: Melisendra, cautiva en una torre de Zaragoza, otea el horizonte vigilada por Marsilius, el rey moro. Un moro enamorado se le acerca y roba un beso de sus labios. El rey ordena que lo castiguen.

Escena 3: El trujamán informa a la audiencia que el castigo, consistente en doscientos azotes, se va a llevar a cabo en la plaza pública de Zaragoza, “porque entre moros no hay traslado a la parte, no aprueba y éstese, como entre nosotros”. Esta observación irrita a Don Quijote, quien recomienda al trujamán que se ocupe de lo suyo y continúe con la narración, “no te metas en contrapuntos, que se suelen quebrar de sotiles”, añade maese Pedro. Castigan al moro.

Escena 4: El niño describe a Gayferos cabalgando por los Pirineos con dirección a Zaragoza para rescatar a su esposa.

Escena 5: La huida. Melisendra divisa un caballero en la distancia. Sin reconocerle, le pregunta acerca de su marido. Cuando Gayferos se da a conocer, Melisendra se descuelga desde el balcón y cae en sus brazos. La pareja, llena de gozo, cabalga hacia París.

Escena 6: La persecución. El niño, deseándoles buena suerte y una vida muy dichosa: “los días que os quedan de la vida”, es reprendido por maese Pedro por afectado. Pero cuando empieza a describir como la ciudad “... se hunde con el son de las campanas...” es don Quijote quien se alza indignado. Esta vez Maese Pedro defiende al niño, recordándole a don Quijote que las obras de teatro están a menudo “llenas de mil disparates, ...”. Don Quijote se calma. Los sentimientos caballerescos de don Quijote afloran a la superficie. Avanza sobre el pequeño escenario dando golpes enérgicos con su espalda, convencido de que el espectáculo es real. Mientras maese Pedro lamenta la destrucción de sus marionetas -y de su medio de vida- don Quijote se confiesa “... caballero y cautivo de la sin par y hermosa dulcinea”, a quien recita una sentida y corta oración antes de dirigirse a la audiencia para resaltar las virtudes de la caballería andante “... sobre todas las cosas que hoy conviven en la tierra”.

Argumento extraído del Catálogo descriptivo
de Manuel de Falla de Ronald Crichton



Orquesta Sinfónica de Madrid



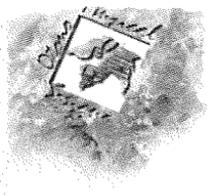
La Orquesta Sinfónica de Madrid fue fundada en 1903 por la mayoría de los componentes de la legendaria Orquesta de la Sociedad de Conciertos, la primera orquesta estable de España, creada el 7 de febrero de 1904 bajo la batuta del maestro Alonso Cordelás y a partir de 1905 se hace cargo de la misma Enrique Fernández Arbós, iniciándose un período de más de treinta años en total identificación del conjunto con su director, en el que consigue un nivel de calidad muy alto en todos los frentes: la divulgación del gran repertorio internacional, la representación en España de novedades, el estreno de obras de autor español y la búsqueda de nuevos públicos por medio de los “conciertos populares”. Arbós compartió podio con figuras como Strauss o Stravinski. A su muerte le sucedieron directores españoles como Conrado del Campo, José María Franco Bordons y Enrique Jordá. Así mismo la Orquesta propició la presentación en España de Igor Markevich y de Pierino Gamba, dos figuras que se convertirían en auténticos fenómenos sociales. Desde 1958 a 1977 ostentó la titularidad del conjunto del maestro Vicente Spiteri.

Desde el concierto de presentación en 1904 hasta el presente año de 1999, la OSM ha cumplido una trayectoria tan rica como variada, pero en ambas fechas es el Teatro Real el marco en que se ha desempeñado y desempeña. A más de noventa años de distancia, la orquesta mantiene su relación con el Teatro Real, renovada en la actualidad a través de una primera y fructífera temporada de ópera en el remozado coliseo madrileño.

En 1981 la OSM firma un acuerdo con el Ministerio de Cultura para realizar las temporadas de zarzuela y ópera en el Teatro Lírico Nacional de la Zarzuela, actividad que desarrolla durante 16 años. Más tarde, la Comunidad de Madrid, encomienda a la OSM la realización de un ciclo de conciertos sinfónicos, que desde entonces no se ha interrumpido. El Concierto de “Santa Cecilia”, la *Novena* de Beethoven, con la dirección del maestro Rafael Frühbek de Burgos, y la gala de Reyes son presentaciones bien conocidas por el público. Estos conciertos se han convertido en toda una tradición, una cita obligada para los melómanos.

Además, desde su creación y hasta 1999 la OSM ha estrenado más de 200 obras de autores españoles de reconocido renombre, entre ellos el propio Enrique Fernández Arbós, Tomás Bretón, Isaac Albéniz, Joaquín Turina, Gaspar Cassadó, Enrique Granados, Manuel de Falla, Federico Moreno





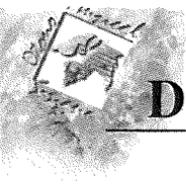
Torroba, Jesús Guridi, Pablo Solozábal, Joaquín Rodrigo, Eduardo Toldrá, Ernesto, Rodolfo y Cristóbal Halffter, Luis de Pablo, Antón García Abril o Tomás Marco. Entre los directores de gran prestigio que han estado al frente de la OSM se encuentran García Navarro, Frünbeck de Burgos, Ros Marbà, Cristóbal Halffter, José Ramón Encinar, García Asensio, Gómez Martínez, Victor Pablo Pérez, Lalo Schiffrin, Carlos Kalmar, Yuri Ahronovitch, Peter Maag, Pinchas Steinberg y Krut Sanderling, entre otros.

La OSM recibe en 1993 el premio a la creación musical de la Comunidad de Madrid, y durante el año 1994 celebra su 90^o aniversario con una serie de actos, publicaciones y grabaciones. La vida de este conjunto está recogida en el libro "La Orquesta Sinfónica de Madrid. Noventa años de historia" de Carlos Gómez Amat y Joaquín Turina. Su producción discográfica abarca desde romanzas de zarzuela hasta música de cine, pasa por obras de autores contemporáneos y llega, en su producción más reciente, a la versión integral de las sinfonías de Mendelsshon. Este último trabajo fue dirigido en su totalidad por el maestro Peter Maag, asiduo invitado de la OSM. Otro aspecto digno de resaltar es la recuperación de grabaciones históricas del maestro Arbós y la publicación de alguno de sus conciertos más representativos, como el de Santa Cecilia del año 88.

También se han publicado los homenajes a Montsalvatge, su *Concierto breve y Sinfonía de requiem*, dirigido por Ros Marbà, y a Antón García Abril, *Hemeroscopium* y *Tres sonatas para orquesta*, dirigido por Enrique García Asensio. Un disco especialmente importante es el que recoge las obras de nueve compositores españoles conmemorando el noventa cumpleaños de la orquesta, *Homenajes*, dirigido por José Ramón Encinar. Hay que añadir las versiones a cargo de Antoni Ros Marbà de *la Verbena de la Paloma* de Tomás Bretón, *Luisa Fernanda* de Federico Moreno Torroba y *Goyescas*, sin olvidar el disco monográfico de Cristóbal Halffter, *Preludio para Madrid 92*, *Fantasia para una sonoridad* de G. F. Haendel y *Veni Creator Spiritus*, dirigido por Pedro Halffter Caro.

Una vez finalizada la temporada con éxito de público y críticas más que favorables, la OSM se dispone a continuar su labor en el Teatro Real, dando como siempre muestras de su calidad y bien hacer en todos los géneros que aborde, siendo sus compromisos más inmediatos los conciertos que dentro de los "Ciclos Musicales de la Comunidad de Madrid" se iniciarán el próximo octubre con un ciclo dedicado a "Richard Strauss: Entorno y consecuencia" (homenaje en el cincuentenario de su muerte), en noviembre el habitual concierto de Santa Cecilia, y a finales de año, la ya tradicional Novena de Beethoven con el Orfeón Donostiarra y el maestro Frühbeck de Burgos.





Dulce María Sánchez, soprano



Nace en Las Palmas de Gran Canaria, donde comienza sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música y de canto con el contratenedor Mario Guerra. Posteriormente cursa estudios superiores en Santa Cruz de Tenerife con la soprano María Orán, obteniendo el Título Superior de Canto en 1997.

En junio de 1996 es elegida para el Taller de Ópera de Las Palmas que presentó la ópera *La Cambiale dei Matrimonio* de Rossini en versión concierto bajo la dirección de Juan Sanabras y junto a la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.

Ha conseguido el Tercer Premio Ex Aequo y el Premio Especial de Público en el Concurso de Canto de la Caja de Ahorros de Canarias (1995), el Segundo Premio en el I Concurso de Canto organizado por la Orquesta Sinfónica de Tenerife junto a la Asociación Tinerfeña de Amigos de la Ópera (1997), participando en La Gala Lírica bajo la dirección de Achim Fieldler, y el Primer Premio del Concurso Regional de Canto organizado por Caja Canarias (1998), actuando junto a la Orquesta Sinfónica de Tenerife bajo la dirección de Ignacio Yepes e interpretando el *Exsultante Jubilate* de Mozart y *Los madrigales amatorios* de Joaquín Rodrigo.

En marzo de 1998 es la cantante elegida para participar en el acto de reinauguración de la Catedral de Las Palmas de Gran Canaria interpretando obras del archivo musical y en abril participa en el ciclo de conciertos de Semana Santa organizado por el Cabildo de Gran Canaria interpretando obras del siglo XVII. Ofrece un recital de música española en Gales dentro de los conciertos del CL aniversario del Trinity College y la Misa en sol mayor de Schubert en el concierto de clausura.

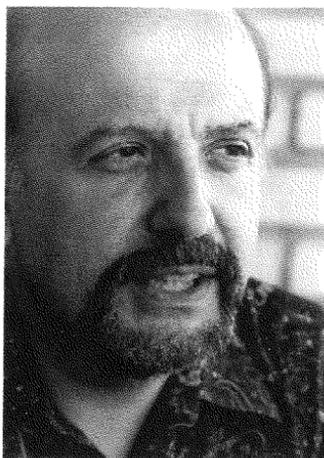
A finales de 1998 interpreta la *Misa de la coronación* de Mozart junto a la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria bajo la dirección de Roberto Túbaro.

Ha ofrecido recitales en Gran Canaria, Tenerife, Gales, Dinamarca y ha participado como solista en numerosos conciertos con diversas agrupaciones y coros, estrenando obras de compositores nacionales y extranjeros. Acaba de interpretar Trujamán en el *Retablo de Maese Pedro* con La Orquesta Nacional de Francia bajo la dirección mto. Charles Dutoit, en París.





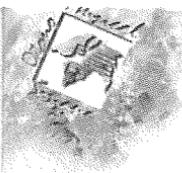
Manuel Cid, tenor



Nace en Sevilla. Realiza estudios musicales en el Conservatorio Superior de su ciudad natal y en el Mozarteum de Salzburgo, donde obtiene la graduación en repertorio alemán, oratorio y ópera, con Premio y máximas calificaciones. Mantiene una intensa actividad cantando en Viena, Londres, París, Lisboa, Roma, Nápoles, Zurich, Berna, Amberes, Salzburgo, Madrid, Barcelona y otras muchas ciudades europeas, así como en los Estados Unidos, Sudamérica, Israel, etc. Ha sido acompañado por orquestas tan destacadas como London Symphony, Wiener Symphoniker, Israel Philharmonic, Orchestre National de France, Virtuosi de Praga, Hessische Rundfunk (Frankfurt), Scarlatti de Nápoles, Zürcher Kammerorchester, Camerata Academica Salzburg, Orquesta Nacional de España, RTVE, entre otras. Lo han dirigido maestros de la talla de Celibidache, Markievitch, Frühbert de Burgos, Ceccato, Maag, López Cobos, García Navarro, Ros Marbá...

En su discografía destacan *La vida breve* de Falla, -junto a Teresa Bargaña- para Deutsche Grammophon (1987), *Sonidos de la guerra* de Luis de Pablo para R.C.A. (1981), Misa K.V. 140, de Mozart para Schwann Dusseldorf (1980), *Canciones españolas* junto a Felix Lavilla (Sonoland 1988) y *Cinco sonetos lorquianos* de Castillo con la Orquesta de Sevilla, dirigida por Sutej, para "Documentos sonoros del patrimonio musical de Andalucía" (1993).

Obtiene un gran éxito en la temporada de Madrid, estrenando la ópera *Kiu* de Luis de Pablo (1985); En el Teatro de Los Campos Elíseos de París con *La vida breve*; en el Teatro San Carlos de Lisboa; en la R.A.I. de Nápoles con las obras de Falla; en la "Alte Oper" de Frankfurt; en la Academia Santa Cecilia de Roma. Junto a Victoria de los Ángeles y Vicente Sardinero, participa en *La Atlántida* de Falla, dirigida en el Festival de Santander por Frühbert de Burgos con la London Symphony (1986) en la conmemoración en Sevilla del 200 aniversario del estreno de *Don Giovanni* de Mozart, interpretando "Don Ottavio" con London Mozart Players dirigidos por Vásáry. Estrena la ópera *Francesca* de Alfredo Aracil, en la temporada de ópera de Madrid y participan en *Una cosa*



rara de Vicente Martín y Soler en el Festival de París de 1989. Entre sus actividades más recientes destaca el estreno en 1990 de la ópera de Luis de Pablo *El viajero indiscreto* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid consiguiendo un destacadísimo éxito. En 1992 realiza actuaciones con la Wiener Symphoniker en la Konzerthaus de Viena y una tournée por Israel con la Israel Philharmonic Orchestra, de la que fue nuevamente artista invitado.

En 1993; actúa en Estados Unidos con la Orquesta de Cincinnati bajo la dirección del maestro López Cobos, además de protagonizar la reposición *Kiu* en la temporada del Teatro de la Zarzuela y realizar una nueva grabación de *La vida breve* para Telarc bajo la dirección de López Cobos y un recital con la obra para tenor y piano de J. Turina acompañado por Ricardo Requejo para el sello "Claves".

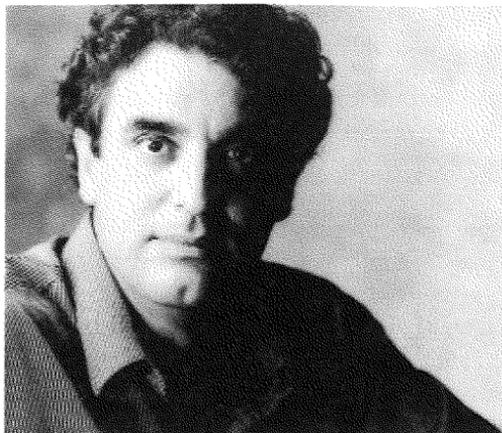
Últimamente ha cantado en la Schauspielhaus de Berlín con Rundfunk Sinfonie Orchester y en Heerkulesaal de Munich con la Bayerischer Rundfunk, destacando además su reciente éxito en el Auditorio Nacional de Música de Madrid *Winterreise* de Schubert. En el pasado año 1995 cantó *El ruiseñor* de Stravinski en la apertura de la temporada del Teatro de la Zarzuela y participó en la ceremonia religiosa del enlace matrimonial de S.A.R. la Infanta Doña Elena en la Catedral de Sevilla acompañado por la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. En esta misma temporada ha inaugurado los actos de 50 aniversario de la muerte de Manuel de Falla cantando *La vida breve* en el Auditorio Nacional de música de Madrid y en el Festival de Canarias, además de ofrecer distintos recitales en Viena, Madrid y en otras ciudades españolas.

Manuel Cid comparte su actividad en los escenarios con la docente, impartiendo clases en la Escuela Superior de Friburgo (Alemania). Es Académico correspondiente de La Real Academia de Bellas Artes de "Santa Isabel de Hungría" de Sevilla.





Enrique Baquerizo, barítono



Nació en Madrid, donde inició sus estudios musicales en la Escuela Superior de Canto. Posteriormente recibió una beca para cursar el Master en la Universidad de Michigan, EE.UU., en donde obtuvo el primer premio en el Concerto Competition.

Su debut profesional tuvo lugar en la Ópera Detroit como Silvio en *I Pagliacci*, al que siguieron actuaciones con las compañías de ópera de San Diego, San Luis, Chicago, New York, entre otras.

En 1984 debutó con gran éxito en el Teatro Colón de Buenos Aires con Bomarzo de Ginastera seguido en 85/86 por su debut en Madrid y Barcelona como Hidraot en *Armide* de Gluck, y en 1988 en Londres en *Goyescas* bajo la batuta de G. Rozhdestvesky con la London Philharmonic.

Desde entonces ha alternado la ópera y el concierto, pudiéndose destacar su vuelta al Teatro Colón como Figaro en *Le Nozze di Figaro* y a Madrid como Michonnet en *Adriana Lecouvreur*, De Sierex en *Fedora*, Sharpless en *Madame Butterfly* bajo la dirección de Nureia Espert y A. Ros Marbá, el papel de Don Isaac en el estreno mundial de *The Duenna* de R. Gerhard, así como el protagonista en la producción de *El gato montés* de Penella con la que hizo su debut en Japón y Puerto Rico.

El Sr. Baquerizo ha actuado en los festivales de París, Edinburgo, Holanda y Granada, donde cantó entre otras *La creación* de Haydn, *La Pasión según San Mateo* de J.S. Bach, *La Atlántida* de Falla y *la Messe Solennlle* de Rossini. También cantó en Jerusalén, Tel Aviv, Viena, Amsterdam y Ciudad de México con la Orquesta Nacional de España, la Sinfónica de Viena, y la Filarmónica de Israel. Volvió a Londres con el *Retablo de Maese Pedro* de Falla y la London Symphony dirigido por R. Frübeck de Burgos. Además de actuaciones en Munich, Madrid, Valencia, Berlín y otras, en el 93 volvió al Liceu de Barcelona con el Escamillo de *Carmen*.

Ultimamente, podemos destacar su aparición en la Maestranza de Sevilla con *Werther* de Massenet en el papel de Albert y su debut en *La Fenice* en un recital de canciones de Ravel e Ibert, así como sus actuaciones en ópera y concierto en París, Nancy, Lyon, Sydney, Viena, Linz, Leipzig, Oviedo y Las Palmas entre otras. Cantó en la temporada inaugural del Teatro Real de Madrid en *Divinas palabras* de A. García Abril con Plácido Domingo, donde regresará esta temporada en el papel de Albert en *Werther* de Massenet junto a Alfredo Kraus.

Su discografía incluye *La verbena de la paloma* y *La dolores* de T. Bretón, *La tabernera del puerto* de P. Sorozábal, *Goyescas* de Granados, *La vida breve* de Falla y la 10ª Sinfonía de Villa-Lobos.



Odón Alonso, director musical



Nacido en León, estudió en el Real Conservatorio de Música y en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid y completó su formación musical en Viena.

Desde sus comienzos como director, en 1950, fue ininterrumpidamente director titular de algún conjunto:

1950: Director Musical del Coro de Cámara de Radio Nacional de España en Madrid.

1953: Titular de la Orquesta de Solistas de Madrid.

1957: Director Musical del Teatro de la Zarzuela.

1960: Titular de la Orquesta Filarmónica de Madrid.

1968 a 1984: Titular de la Orquesta y Coro de RTVE.

1995: Titular Orquesta "Ciudad de Málaga".

Desde 1986 a 1992 fue Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico y del Festival de Casals de dicho país en 1992 fue nombrado "Hijo Adoptivo" por el Gobernador de Puerto Rico.

Actualmente es director musical del Otoño Musical Soriano y fue nombrado "Hijo Adoptivo" de la ciudad.

Desde 1989 es director de la Orquesta Clásica de Madrid y fue desde la temporada 1992/93 principal director invitado de la Orquesta Ciudad de Málaga. Actualmente, es su director titular.

Ha grabado las obras capitales del repertorio sinfónico y sintónico-coral, además de prestar especial atención a la música actual; desde la *Pasión según San Mateo*, de Bach, hasta la *Pasión según San Lucas*, de Penderecki; o desde las "*Visperas*" de Monteverdi a *Gurrelieder* de Schoenberg, las Sinfonías de Beethoven y "*Turangalila*" de Messiaen.

Con la Orquesta de RTVE ha realizado dos giras de sesenta conciertos por los Estados Unidos, Inglaterra, Bélgica, Francia y México. Ha dirigido en las principales salas del mundo tales como Musikvereinsaal y Volksoper (Viena), Concertgebouw (Amsterdam), Carnegie Hall (Nueva York), Kennedy Center (Washington), City Center Opera (Nueva York), Academy of Music (Filadelfia), Royce Hall, U.C.L.A. (Los Angeles), Theatre des Champs Elysées y Sala Pleyel (París), Opera de Montecarlo, Liederhalle (Stuttgart), Palmengarten (Frankfurt), Stant Filarmonie Saal (Praga), Bruckner Saal (Linz), etc.

Es titular de la Cátedra de Opera y Oratorio de la Escuela Superior de Canto de Madrid. El gobierno español le ha concedido la Encomienda de Número de la Orden de Isabel la Católica y el de Francia el grado de Officier de L'Ordre des Arts et des Lettres. Está en posesión de la Medalla de Oro de UNICEF. Graba discos en Deutsche Grammophon, Philips, RCA, London, Columbia, Decca, Hispavox, Zafiro e Iberfón. La revista "Records World" le nombró en 1976 el mejor director español del año.



Títeres Maese Villarejo



Maese Villarejo, de nombre Juan Antonio Díaz Gómez de la Serna, comenzó sus experiencias en el teatro de marionetas allá por el año 1942, su esposa M^a Josefa Quintero Ramos se unió a él artísticamente en 1953.

Sus actividades iban dirigidas principalmente a los niños. Fue entonces cuando, en Radio Madrid, se le conoce con el apelativo de Villarejo (su tercer apellido) precisamente por la semejanza de sus andanzas artísticas con las de aquel Maese Pedro de Cervantes.

Más tarde, en 1958, esta magnífica obra de Falla fue escenificada por los muñecos de Maese Villarejo en el Teatro Imperio de Lisboa. También se representó en Televisión Española bajo la dirección del maestro Odón Alonso. Durante varios años consecutivos las marionetas de Maese Villarejo escenifican el Retablo en las "Jornadas Cervantinas" de Alcalá de Henares. En 1976 inauguró la temporada de conciertos del Teatro Real de Madrid.

A lo largo de los últimos años sus muñecos han actuado bajo las batutas de prestigiosos maestros como Ernesto Halffter, Enrique García Asensio, Odón Alonso, Benito Lauret, García Polo y Manuel Galduf en Cádiz, Oviedo, Valencia, Sevilla, Granada, Lisboa, Roma, etc.

Maese Villarejo fallece en marzo de 1986. Su esposa M^a Josefa Quintero Ramos continúa al frente de la compañía y ese mismo año acude al Festival Internacional de Música de Granada con el *Retablo de Maese Pedro* de Falla y *Pedro y el lobo* de Prokofiev.

Hay que destacar la más reciente representación del *Retablo* en la Academia de Santa Cecilia de Roma.

Compañía de teatro Micomicón



Producciones Micomicón toma su nombre del fabuloso reino cervantino. Desde 1991 trabaja con los textos de autores españoles, en especial con los clásicos, tratando de encontrar lo que verdaderamente les mantiene vivos y vigentes. Ha realizado nueve espectáculos: *Los melindres de Belisa*, *El acero de Madrid*, *Mudarra* y *La dama boba*, de Lope de Vega; *El retablo de el dorado*, de José Sanchis Sinisterra; *Ande yo caliente*, de varios autores del siglo de Oro; *Macbeth*, de William Shakespeare; *La ciudad sitiada*, de Laila Ripoll; *Un millón de muertecitas*, obra musical de Juan Carlos Torres sobre textos de García Lorca. Tiene previsto el estreno de *Los cabellos de Absalón*, de Calderón de la Barca, en el próximo Festival de Otoño de Madrid.

Micomicón ha participado en festivales como el de Teatro Clásico de Almagro, Jornadas del Siglo de Oro de Almería, Festival Internacional de Teatro de Málaga, Festival de Teatro Clásico de Cáceres, Festival de Otoño de Madrid, internacional Hispanic Theatre de Miami (EE.UU), Festival Internacional de las Artes de San José de Costa Rica o Festival Permanente de Arte y Cultura de Suchitoto (El Salvador), entre muchos otros, así como numerosas giras por España, América, Portugal y Francia, visitando hasta un total de once países diferentes.

REPARTO:

Corneja
Grajal
Estudiante y Don Quijote
Mozo y Sancho Panza
Maese Pedro

RAFAEL GUERRERO
NURIA MENCIA
JOSÉ LUIS PATIÑO
MANUEL AGREDANO
MARCOS LEÓN

Iluminación
Vestuario
Realización / escenografía
Selección musical
Versión
Dirección
Producción

JUAN RIPOLL
ALMUDENA RODRÍGUEZ HUERTAS(LA LAGARTA)
YIYO ALONSO Y ÁNGEL SOLO
MARCOS LEÓN
MARIANO LLORENTE
LAILA RIPOLL
MICOMICÓN



Cervantes y 'El Retablo' de Manuel de Falla

“Esta obra ha sido compuesta como homenaje devoto a la gloria de Miguel de Cervantes y el autor la dedica a *Madame* la princesa Edmond de Polignac”. No sólo *El Quijote* ha sido fuente de estudios musicales. Obras cervantinas como *Novelas ejemplares* o los *Entremeses* también han sido objeto de estudios musicales y musicológicos. Además de los estudios musicológicos de sus páginas, *El Quijote* también ha sido protagonista de numerosas óperas, ballets, poemas sinfónicos y otros.

Los estudios musicológicos de la obra cervantina empiezan casi de forma paralela al desarrollo de la investigación musical en nuestro país. Las primeras publicaciones en este sentido ven la luz a comienzos de este siglo de la mano de C. de Roda (*Ilustraciones del Quijote: los instrumentos musicales y las danzas*), J. J. Belaustegui (*Cervantes músico*) y J. de Elústiza (*La música de las obras de Cervantes*). De todas estas las más famosas son las del catalán **Miguel Querol**, en especial *La música en las obras de Cervantes...* (Madrid, 1971). Casi todas coinciden en señalar que las descripciones musicales de *El Quijote* se basan en la observación directa de instrumentos, danzas y canciones populares.

En cuanto a las tonadas populares que cuenta Miguel de Cervantes en *El Quijote* existen al menos dos teorías al respecto: mientras que algunos autores piensan que las canciones populares que cita Cervantes no tienen relación con los cancioneros de mediados del siglo XVI, otros manifiestan su vinculación con la tradición musical española, desde el Renacimiento al siglo XVII en adelante.

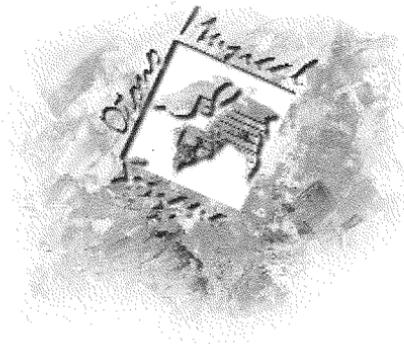
Por otra parte, la obra cervantina ha sido y es fuente de inspiración a gran parte de compositores internacionales. Sólo nueve años después de la edición de la primera parte del libro se publica la obra anónima *Ballet de Don Quichot*. Antonio Caldara, Mendelssohn, Telemann, Donizetti, Massenet, Ravel, Strauss... y los españoles Chapí, Guridi, Gerhard, Esplá, Gombau, E. Halffter, R. Halffter son algunos de los compositores que han escrito sus canciones, ballets, óperas, suites y poemas sinfónicos inspirados en los personajes cervantinos. De todas estas composiciones una de las más destacadas es *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla.



Tras sus estancias en Madrid y París, Manuel de Falla decide retirarse a su casa de Granada en el año 1920. *El retablo de Maese Pedro* (1919-1922) es una versión escénica y musical de un episodio de *El ingenioso caballero don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes. El argumento de la obra está tomado del capítulo XXVI de la segunda parte de *El Quijote* en el que se cuenta la función de los títeres de Maese Pedro con la historia del viejo romance castellano *Don Gayferos y Melisendra*. Fue el propio compositor musical, Manuel de Falla el encargado de adaptar el texto de Cervantes. Manuel de Falla dedicó cuatro años para la composición de *El retablo*, y finalmente fue estrenado en dos versiones, en versión de concierto (en Sevilla, 1923) y con teatro de marionetas (en París para la princesa de Polignac, mecenas de la obra).

Las influencias, aportaciones y características de *El retablo* son complejas y difíciles de resumir en las líneas de un programa de mano de concierto. Para la escritura de *El retablo* Manuel de Falla estudió la música del momento y la de los 'clásicos' de la música española; cuidó las apariciones y el idioma de cada uno de los instrumentos; delimitó los estilos vocales a utilizar, martillando las intervenciones de cada uno de los personajes y estableció estilos vocales diferentes: el del pregón (Trujamán), el de la música romance (Don Gayferos) y "el de la época" (Don Quijote).

Notas a los programas de todos los conciertos elaboradas por Jorge Jiménez Lafuente.





RECITAL DE MARÍA ORÁN

Soprano: MARÍA ORÁN
Piano: CHIKY MARTÍN

MARTES, 14 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

J.B. WECKERLIN (1821-1910): TRES BERGUERETTES (ANÓNIMO-SIGLO XVIII)

Menuet d'Exandet

Non, je n'irai plus au bois

Maman, dites-moi

(Transcripción: J.B. WECKERLIN)

A. DVORÁK (1841-1904): ZIGEUMERMELODIEN, OP.55

Mein Lied ertönt

Ei, wie mein Triangel

Ring ist der Wald

Als die alte Mutter

Reingestimmt die Seite

In dem weiten

Darf des Falken Schwingen

II

J. RODRIGO "IN MEMORIAM" (1901-1999): CON ANTONIO MACHADO

Fiesta en el prado

Mañana de Abril

Canción del Duero

(Antonio Machado)

A. GARCÍA ABRIL (1933): CANCIONES DEL ALTO DUERO

M. DE FALLA (1876-1946): SIETE CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

El paño moruno

Seguidilla murciana

Asturiana

Jota

Nana

Canción

Polo



María Orán, soprano



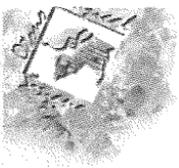
La carrera de la soprano María Orán se ha caracterizado, desde sus brillantes comienzos, por su alto grado de exigencia, no sólo en el plano vocal, sino también en el musical. Para ello la trayectoria de María Orán parte de una solidísima formación técnica como pianista y como cantante. Su periodo de formación, iniciado en su ciudad natal, Santa Cruz de Tenerife, se completa en Madrid como discípula de dos de los más míticos maestros que ha dado España en este siglo: José Cubiles, con quién realiza los estudios de virtuosismo pianístico, y Lola Rodríguez de Aragón, la célebre formadora de un buen número de las más ilustres voces españolas de nuestro tiempo. En este intenso periodo de formación se vió inmediatamente rubricado con una serie de importantes galardones, desde el Premio Fin de Carrera en la especialidad de canto hasta los premios Casino de Tenerife, Lucrecia Arana, Isabel Castelo, Francisco Viñas y Toulouse.

Desde el momento mismo de su aparición en la escena española, con motivo de su actuación como protagonista de la ópera *El Cónsul* de Gian Carlo Menotti, en el Teatro de la Zarzuela madrileño, la crítica reconoció una de las más claras promesas del panorama vocal español. A partir de ese momento, María Orán se ha distinguido por compatibilizar el gran repertorio con la profundización en repertorios menos habituales o en campos especializados, lo que le ha llevado a colaborar estrechamente con algunos de los más importantes compositores de nuestro tiempo, tales como Oliver Messiaen, Joaquín Rodrigo..., autores que han manifestado a menudo su predilección por el arte de María Orán y cuya música ha cantado en innumerables ocasiones en concierto o ha llevado al disco.

María Orán es invitada por los principales festivales de música españoles, tales como el Festival de Música de Canarias, Festival de Granada, Santander, Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, etc... así como por innumerables festivales extranjeros entre los que cabría destacar los de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, Tepotztlán de México, Due Mondì de Espoleto, Flandes de Bélgica, Beethovenfest de Bonn, Automne de Varsovia, Bienal de Venecia, Arts de Hong-Kong, English Bach de Londres, Festival Casals de Puerto Rico así como en los Festivales de Holanda, Berlín, Edimburgo, Osaka, Australia...

Una de las características más sobresalientes del arte de María Orán, reconocido en innumerables ocasiones por la crítica, es su extraordinaria versatilidad, que le permite abordar un repertorio tan amplio como variado desde el punto de vista estilístico. Dentro de su amplísimo repertorio de oratorio, ópera en concierto y recitales con piano se pueden destacar sus creaciones frente a obras tan diversas como puedan ser: *La Pasión según San Mateo* en Berlín (Philharmonie Berlin), *Segunda sinfonía* de Mahler en Viena (Mflsikverein), *Sechs Orkester Lieder* op. 8 de Scheonberg (Concertgebouw de Amsterdam), Misa en sí menor de Bach en Tokyo (Sflntory Hall), Osaka (Osaka Symphony Hall), Berlín, Stuttgart, *La vida breve* de Falla en París (Champs Elysées),





Tel Aviv, Viena (Konzerthaus) y Berlín. Puerto Rico, México, Lyon, Madrid, Tokyo y Amsterdam. *La creación* de Haydn en Berlín (Philharmonie Berlin), Festival de Spoleto, Madrid (Auditorio Nacional de Música), París, Stuttgart, *Scherezade* de Ravel en La Haya, Londres (Queen Elisabeth Hall), Munich (Herkulessaal), *San Francisco de Asís* de O. Messiaen en Londres (Royal Festival Hall), Cracovia, Madrid, Bonn, Requiem de Mozart en Stuttgart, Tokyo, Hannover...así como *Theodora* de Haendel, *Les Illuminations* de Britten, *Lobgesang* de Mendelssohn, *Sieben Frühe Lieder* de Alban Berg, *Sinfonía Lírica* de Zemlinsky, Cuarta Sinfonía de Mahler, *María Egiziaca* de Respighi, *Ah, Perfido!* de Beethoven, bajo la dirección de Maestros como Frühbeck de Burgos, Gibson, Plasson, Wallberg, Schneider, Rossi, García Navarro, Schallon, Tate, Markevitch, López Cobos, Rilling, Ozawa, Comissiona, Dutoit, Nagano

María Orán ha colaborado con todas las orquestas españolas y con un importante plantel de orquestas extranjeras, entre las que se pueden citar conjuntos tan prestigiosos como la *Orchestre Nationale de France*, *Orchestre de Paris*, *London Symphony Orchestra*, *London Philharmonic Orchestra*, *Montreal Symphony Orchestra*, *Wiener Symphoniker*, *Israel Philharmonie Orchestra*, *Yomiuri Nippon Symphony Orchestra*, *Residentie Orkest de La Haya*, *Dresdner Philharmonie*, así como con todas las orquestas de radio de Alemania (Bayerischer Rundfunk, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Rundfunk Hannover des NDR, SWF- Sinfonieorchester Baden- Baden etc...)

En su importante faceta de 'liederista' ha ofrecido recitales con piano en los Festivales Internacionales de Música de Canarias, Granada, Santander, Spoleto, Angers, Avignon, y en Amsterdam, París, Venecia, Nueva York, Melbourne, México, Munich, Lisboa, Luxemburgo, en todas las sociedades filarmónicas de España, etc...

María Orán ha reservado siempre el tiempo necesario para llevar al disco, de la mano de sellos como EMI, Erato, Kro, Col Legno, Columbia, Hispavox ó Zafiro, un variadísimo repertorio que va desde la Zarzuela y la Canción Española a la música de vanguardia y que incluye obras como *San Francisco de Asís* de Messiaen bajo la dirección de Kent Nagano, *Siete cantos de España* de C. Halffter con la *Radio Symphonie Orchester Berlin* bajo la dirección del compositor, *Integral para canto y piano* de M. de Falla junto a Miguel Zanetti para EMI Classic, *Dos ciclos de canciones* de Olivier Messiaen con Yvonne Loriod al piano para Erato, la Segunda Sinfonía de Mahler con la Residentie Orkest de La Haya bajo la dirección de Hans Vonk y junto a Jard van Nes, *Integral para canto y piano* de Antón García Abril, con Chiky Martín al piano...

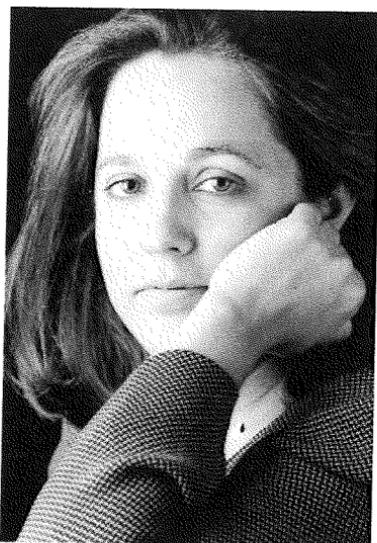
La alta profesionalidad y amplia experiencia de María Orán ha dejado honda huella en numerosos cantantes de la nueva generación a través de su labor docente, en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en los cursos "Música en Compostela". La calidad de su labor pedagógica se vio felizmente coronada por la invitación de la Musikhochschule de Freiburg (Alemania), una de las escuelas de alta especialización musical más prestigiosas del mundo, de la que fue Catedrática durante más de catorce años.

La trayectoria de María Orán ha sido públicamente reconocida por la concesión de numerosos galardones, entre los que se cuentan el Teide de Oro, el Premio Larios concedido por la C.E.O.E. a la interpretación musical, la Medalla de Oro de la Isla de Tenerife, la Cruz de Oficial de Isabel la Católica, concedida por S.M. el Rey D. Juan Carlos I, la Medalla de Oro de la Ciudad de Santa Cruz de Tenerife, Premio Canarias 1.999 de Bellas Artes e Interpretación, y otros...





Chiky Martín, piano



Chiky Martín nace en Madrid, en cuyo Real Conservatorio Superior de Música estudia piano con los Maestros María Teresa Fuster y Pedro Lerma, obteniendo el “Premio Extraordinario Fin de Carrera”.

Tiene la oportunidad de trabajar con Rosa Sabater, María Curccio, Christopher Elton y Josep Colom en diferentes cursos de interpretación y música de cámara, aunque su verdadera formación camerística le viene dada de la mano del Maestro Félix Lavilla, con quien mantiene una estrecha vinculación musical desde 1992.

Ha ofrecido gran número de recitales y conciertos en colaboración con prestigiosos intérpretes: María Orán, Marcial Cervera, Aurora Nátola-Ginera, Reine Flachot, Carlos Prieto, Michele Arrignon, María José Montiel, Gabriel Croitoru, etc...

Chiky Martín ha actuado en el Auditorio Nacional de Música de Madrid, y para las Sociedades Filarmónicas de Las Palmas, Oviedo, Zaragoza, La Coruña, Ciclo de Cámara y Polifonía, Ciclos de música de cámara de la Fundación Juan March, Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante, Teatro Real de Madrid, y en Lisboa, Stuttgart, Estambul, Méjico...

En 1994 realiza una gira de recitales por Australia, al lado de Teresa Berganza, que culmina con un memorable concierto en “Sydney Opera House”.

Junto a María Orán, a quien acompaña habitualmente, ha grabado para EMI dos CD's con la Integral para canto y piano de Antón García Abril, recibidos con entusiasmo por el público y la crítica.

Forma dúo a cuatro manos con Ignacio Saldaña.



J. B. Weckerlin: *Bergerettes* (1894)

El músico francés **Jean-Baptiste Weckerlin** (1821-1919) pasa desconocido para la gran musicología española. De sus datos biográficos descubrimos que además de compositor, Weckerlin despertó notable interés por el folclore popular y la bibliografía musical, como nos lo atestigua su labor de archivero y bibliotecario al frente de la *Société Compositeurs de Musique* y el Conservatorio Nacional de Música durante más de treinta años. Las composiciones musicales de Weckerlin son poco conocidas: alguna *opera comique*, pequeñas piezas de cámara y sinfónicas y numerosas obras para piano y canciones, la mayoría de las cuales no han sido editadas hasta la fecha.

De su recopilación de canciones populares destacan dos ediciones realizadas a finales del siglo pasado: *Pastourelles, romances et chansons du XVIII siècle* (París, 1898) y *Bergerettes, romances et chanson du XVIII siècle* (París, 1894). Sus publicaciones de música popular francesa incluyen algunos conocidos tratados sobre la canción popular. Las canciones folclóricas recogidas por Weckerlin abarcan desde el siglo XVIII en adelante, de las cuales escucharemos tres *bergerettes* (aire o melodía vocal relacionada con temas pastoriles) del siglo XVIII de la colección publicada por J. B. Weckerlin en 1894: *Menuet d'Exandet* (*Minueto de Exandet*), *Non, je n'irai plus au bois* (*No, no iré más al bosque*) y *Maman, dites - moi* (*Dime mamá*).

A. Dvorak: *Zigeunermelodien*, op. 55 (1880)

Antonin Dvorak (1841-1904) publica en el año 1880 sus '*Melodías zingaras*', op. 55, que había escrito a principios de ese mismo año. Dvorak escribió más de un centenar de canciones, compuestas durante un periodo de treinta años que va de 1865 a 1895. Algunos autores critican las composiciones vocales del compositor checo en el sentido de que el mayor interés de su producción musical reside en su música instrumental, mientras que aquella es de carácter conservador. Los dos ciclos vocales más famosos de Dvorak son *Canciones bíblicas* y *Melodías zingaras*, en los que el compositor muestra cierta preferencia por las formas estróficas. A veces en el acompañamiento pianístico Dvorak introduce elementos de la danza y otros elementos '*alla zingarese*'.

Las *Melodías zingaras* forman un total de siete canciones. Originalmente fueron escritas en checo y después adaptadas al alemán por Heyduk. Los siete números son: *Mein lied ertont* (*Mi canción de amor*), *Ei, wei mein triangel* (*Eh, resuena mi triángulo*), *Rings ist der wald* (*Todo canon sobre los bosques es acallado*) de gran expresividad vocal, la más conocida *Als die alte mutter* (*Canciones que mi madre me enseñó*), *Reingestimmt die seite* (*Afina tus cuerdas*) *Im dem weiten* (*Ensanchar las mangas*), *Darf des falken schwingen* (*Dale al halcón una excelente jaula*).

J. Rodrigo: *Con Antonio Machado* (1972)

Alumno de Paul Dukas, su estilo musical parte de la influencia francesa y de los nacionalistas españoles. Su producción para canto y piano es abundante, en buena parte recogida en el *Album de canciones* (1934-1964). Destaca por haber puesto música a los textos de autores clásicos como Lope de Vega, Rosalía de Castro y en especial a los de su esposa Victoria Kamhi. A principios de 1972 Federico Mompou y **Joaquín Rodrigo** (1901-1999) reciben por parte del Ministerio de Educación el encargo de un ciclo de canciones para voz y piano. Joaquín Rodrigo eligió textos de Antonio Machado, al que siempre había admirado enormemente y en poco tiempo compuso *Con Antonio Machado*, un ciclo de diez canciones sobre textos del poeta sevillano. Precisamente fue Sevilla la ciudad del estreno mundial, y la joven cantante María Orán la encargada del estreno en 1972.

García Abril: *Canciones del alto Duero* (1993)

La próxima obra del programa, *Canciones del alto Duero* de A. García Abril, comparte dos peculiaridades con la anterior. Ambas (la de Rodrigo y la de García Abril) están basadas en textos del sevillano Antonio Machado y también fueron estrenadas en su primera audición por la soprano **María Orán**, a quien los compositores confiaron la primera audición pública de las dos obras. Veintiún años después del estreno de *Con Antonio Machado* de Joaquín Rodrigo, María Orán también fue la soprano encargada de estrenar mundialmente *Canciones del alto Duero*, para voz y piano en 1993. Fue con motivo de la primera edición del festival **Otoño Musical Soriano** de Soria. Curiosamente, Antón García Abril no participará al año siguiente en la elaboración del *Cuaderno de Leonor* (1994) del II Otoño Musical Soriano, un conjunto de poemas también sobre textos de Machado.

La música del trolense **Antón García Abril** (1933) destaca por su creatividad melódica y sus aspectos técnicos dentro de una tendencia moderada dentro de la música española de la segunda mitad del siglo XX. Los textos machadianos están tomados de *Nuevas canciones* (1924). Los seis poemitas de *Canciones del alto Duero* funcionan musicalmente a la manera de estrofas, sin embargo el primero de ellos (*Molinero es mi amante...*) actúa a modo de estribillo sobre el resto, dando unidad temática al conjunto de la obra. En cierto sentido, podemos hablar de una especie de rondó musical. La partitura impresa por la editorial Bolamar está dedicada a la Ciudad de Soria. Recientemente, la integral de la obra para canto y piano de García Abril ha sido publicada en grabación sonora (EMI-Odeón, 1998) y sus intérpretes son Chiky Martín (piano) y María Orán (soprano). Además de la partitura sobre textos de Antonio Machado comentada, la integral para voz y piano de García Abril incluye una pieza, *Horas de Valldemosa*, sobre textos de 'otro' soriano: **Dionisio Ridruejo** (1912-1975). Federico García Lorca, Rafael Alberti, Rosalía de Castro, Gerardo Diego o Antonio Gala son otros de los muchos poetas a los que García Abril ha puesto música a sus poemas.

Manuel de Falla: *Siete canciones populares españolas* (1915)

El propio **Manuel de Falla** (1876-1946) acompañó en 1915 a la cantante Luisa Vela en el estreno de *Siete canciones populares españolas* en el Ateneo de Madrid durante un concierto homenaje a Joaquín Turina. Tal como hiciera Ravel en sus *Canciones populares griegas* de 1907, Manuel de Falla basó su composición en material de canciones populares; tanto la letra como la música son tradicionales. *Siete canciones populares españolas* (*El paño moruno*, *Seguidilla murciana*, *Asturiana*, *Jota*, *Nana*, *Canción* y *Polo*) son uno de los mejores ejemplos musicales de la etapa nacionalista del compositor gaditano (1904-1919). Falla elabora un estilo musical con fuerte tendencia andalucista (un ejemplo: *El amor brujo*), elaborando elementos del folclore del sur de España además de tendencias impresionistas. Buena parte de las influencias nacionalistas de este lenguaje hay que buscarlas sobretodo en las orientaciones de Felipe Pedrell ("Basemos nuestro nacionalismo musical en los cantos populares del pueblo") y la técnica de las superposiciones armónicas de Louis Lucas en *L'acoustique nouvelle*. A veces la melodía conserva la tonada original y otras veces Falla asume un folclore imaginario y transforma la melodía. Las dos primeras canciones, *El paño moruno* y *Seguidilla murciana* proceden de la provincia de Murcia; tras *Asturiana* aparece una *Jota* aragonesa en la que el propio Falla recrea el folclore; en la *Nana* de origen andaluz y la *Canción* se respeta la melodía original popular, para concluir con un *Polo* andaluz adornado de *cante jondo*.



TRÍO MOMPOU

Piano: LUCIANO GONZÁLEZ SARMIENTO
Violín: JOAN LLUIS JORDÁ
Violoncello: DIMITAR FURNADJIEV

MIÉRCOLES, 15 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

X. MONTSALVATGE (1912): TRÍO

*Balada a Dulcinea
Diálogo con Mompou
Riomello*

JOAQUIN TURINA (1882-1949): TRIO N° I, OP.35

*Preludio y Fuga
Tema con variaciones
Sonata*

(EN EL L ANIVERSARIO DE SU MUERTE)

II

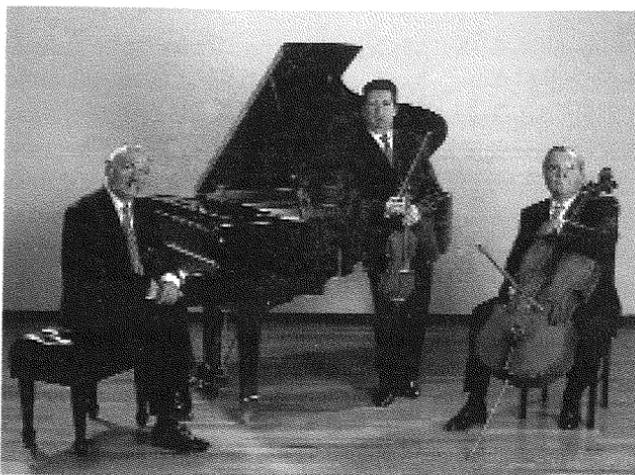
LEO BROUWER (1939): SONES Y DANZONES

*Contradanza sonara
Son de "la niña bonita"
Danzón cubano*

ASTOR PIAZZOLLA (1929-1995): LE GRAND TANGO



Trio Mompou



El Trío Mompou fue fundado en Madrid el año 1982 dedicándose fundamentalmente a la investigación e interpretación de la música española para piano, violín y violoncello.

Desde sus primeros conciertos la crítica especializada ha destacado su "alta categoría técnica y estilística". El compositor **Federico Mompou**, a quien el Trío rinde homenaje con su nombre, resaltó *la calidad y la exquisita musicalidad de sus interpretaciones*.

Los numerosos estrenos de obras de compositores españoles y de otras nacionalidades que el Trío Mompou ha realizado en muchos países de Europa y América, le han acreditado como el grupo camerístico español de mayor prestigio, siendo invitado con frecuencia en los centros musicales más importantes para actuar en concierto o dictar clases magistrales.

El Trío Mompou incluye en su repertorio las grandes obras de la música universal, así como el repertorio con orquesta, desde Beethoven, Casella, ..., hasta los contemporáneos que han escrito para el propio Trío: Marco, Brouwer, Fernández Alvez..., en conciertos con la Orquesta Nacional de España, Sinfónica de Madrid, Nacional de Puerto Rico, Nacional de Cuba, Filarmónica de Lublín, Filarmónica de Sevilla ..., bajo la dirección de Odón Alonso, Adam Natanek, Günter Neuhold, Luis Remartínez, Leo Brouwer, Lauront Petitgirard...

Posee una extensa discografía, destacando la Antología de la Música Española para Trío, que incluye obras de 18 autores, producida por el sello discográfico RTVE-Música en 5 CD's, el Vol. I de Compositores de Cantabria producido por la Fundación Marcelino Botín de Santander, así como numerosas grabaciones para radio y televisión en diferentes países.

Las obras de los compositores más sobresalientes, desde Granados hasta nuestros días, configuran un repertorio de más de un centenar de obras que el Trío Mompou exhibe hoy como la muestra más importante y significativa de cuantas existen en la música española.



X. Montsalvatge: Trío

El trío de cuerdas es una formación camerística que siempre apreció el compositor **Xavier Montsalvatge** (1912). Sin embargo, no sucedía lo mismo con el trío con piano. Dentro de su catálogo musical sólo encontramos dos obras camerísticas para violín, piano y violonchelo, que finalmente se fusionan en una. Con motivo de las Jornadas Cervantinas celebradas en Alcalá de Henares en 1986, Xavier Montsalvatge compone la primera de ellas, el díptico titulado *Balada y Ritornello a Dulcinea*. Un año más tarde fallece el compositor Federico Mompou (1893-1987). Xavier Montsalvatge quiso rendir homenaje a su colega catalán y le dedica *Diálogo con Mompou*. A los dos movimientos preexistentes se incorporaba este tercero, que finalmente se reorganizaron presentándolas como **Trío: Balada a Dulcinea, Diálogo con Mompou y Ritornello**. El 5 de junio de 1989, el **Trío Mompou** estrenaba la obra en sus tres movimientos.

J. Turina: Trío nº 1, op. 35

Algunas de las efemérides musicales durante este año son las de Luca Marenzio (cuatrocientos años de su muerte), F. Poulenc y Georges Auric, ambos miembros del grupo francés *Les Six* (cien años respectivamente de sus nacimientos), L. Nono (setenta y cinco años de su nacimiento), Johann Strauss "hijo" (cien de su muerte) o el pianista de jazz Duke Ellington (cien años de su nacimiento). En nuestro país, las efemérides musicales durante el año presente se concretan en dos compositores de renombre internacional, además de la conmemoración del centenario de la creación de la Sociedad General de Autores y Editores en 1899. El polifonista del Renacimiento Francisco Guerrero (1527-1599) y **Joaquín Turina** (1882-1949) son dos de las figuras para recordar durante este año, tanto dentro como fuera de nuestras fronteras. Da la casualidad que tanto F. Guerrero como J. Turina nacieron en Sevilla, solo que cronológicamente distan más de tres siglos en el tiempo.

Los escritos, publicaciones en revistas, conferencias, discursos y obras musicales de Joaquín Turina quedan especialmente documentadas desde 1982, año de la celebración del centenario de su nacimiento. En aquel año, resurge buena parte de su obra (Antonio Iglesias: *Catálogo de la exposición de Joaquín Turina, I Centenario, 1882-1982*; Antonio Iglesias: *Escritos de Joaquín Turina*; Varios autores: *Libro homenaje en el I centenario del nacimiento de Joaquín Turina*, entre otras muchas), como también esperamos que lo haga durante 1999. Programas de concierto como el de esta tarde son otra manera de homenajear al músico sevillano.

Dentro de este catálogo de Joaquín Turina destaca una importante producción de música de cámara, en el que se hallan tres obras escritas para piano, violín y piano: *Círculo, fantasía para piano, violín y violonchelo* (1936) y dos tríos, el Trío nº 1, op. 35 (1926) y el Trío nº 2, op. 76 (1933). Turina no compuso ninguna obra de cámara para violín, viola y violonchelo –prefiere sustituir la viola por el piano, su instrumento favorito-. Pensaba que la composición de un trío de cuerda presentaba el inconveniente de una sonoridad pobre y monótona, mientras que sus tríos con piano ganaban en estabilidad y colorido.

El **Trío nº 1, op. 35**, está compuesto ocho años antes que el Trío nº 2 y destaca por ser una obra más clásica que la anterior en su forma, aunque su estructura sea un *Preludio y fuga*, un *Tema con variaciones* y un final titulado *Sonata*. El propio J. Turina escribe en su Cuaderno de Notas a propósito del primero de los tríos: "... El primer tiempo es un difícil alarde de técnica. Es un preludio y fuga, representada, esta, a la inversa, comenzando por los *estrechos*. Las variaciones, a base de temas populares, y el final son más humanos".

L. Brouwer: *Sones y danzones*

Nacido en la Habana en 1939, **Leo Brouwer** es compositor, guitarrista y director de orquesta. Sus primeras composiciones fueron publicadas en 1956, aunque su obra de madurez da comienzo después de la revolución cubana. Los primeros trabajos de Brouwer son típicamente nacionalistas, dibujados con ingeniosos materiales y patrones de danza. Más tarde sus obras estuvieron influidas por el estilo atonal y aleatorio de Stockhausen y Penderecki. Sus trabajos más recientes tienen referencias de los idiomas contemporáneos populares, como el jazz, el rock o la música étnica. Considerado uno de los más importantes y prolíficos compositores de la guitarra clásica, sus trabajos han sido interpretados por renombrados guitarristas

A. Piazzolla: *Le grand tango*

Nacido en Mar de la Plata, Argentina, la carrera musical de **Astor Piazzolla** (1921-1995) es una de las más desconocidas para la Musicología histórica. Lamentablemente la vida, el estilo, las obras y lo que es más importante su música, pasan desapercibidas para la ‘tradicional’ visión occidental de la Historia de la Música, con las dificultades que ello conlleva para la elaboración de unas notas a los programas de mano de sus conciertos.





ORQUESTA "CIUDAD DE MÁLAGA"

Piano: MIGUEL ÁNGEL MUÑOZ

Director: PEDRO HALFFTER CARO

VIERNES, 17 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

P. HALFFTER (1971): PARÁFRASIS

**W.A. MOZART (1756-1791): CONCIERTO Nº17 PARA PIANO Y ORQUESTA
EN SOL MAYOR, KV. 453**

*Allegro
Andante
Allegretto*

II

C. NIELSEN (1865-1913): SINFONÍA Nº4 "LA INEXTINGUIBLE", OP. 29

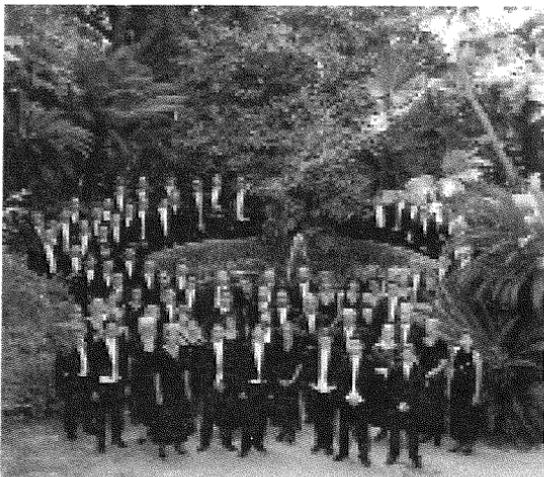
Allegro-Poco allegretto-Poco adagio quasi andante-Allegro



Orquesta "Ciudad de Málaga"

Ayuntamiento de Málaga - Junta de Andalucía

Director tutular: Odón Alonso

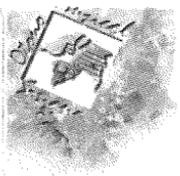


La Orquesta Ciudad de Málaga constituida a través de un Consorcio, hizo su presentación el 14 de febrero de 1991 en el Teatro Municipal Miguel de Cervantes de la ciudad, concluyéndose así el proyecto por el que Málaga había estado trabajando y que en su día habían posibilitado el Excmo. Ayuntamiento de Málaga y la Junta de Andalucía para dotar a la ciudad de una orquesta de gran calidad, cuya naturaleza no sólo respondiera a las inquietudes y aspiraciones de la sociedad malagueña sino que también proyectara su auténtica imagen cultural y artística a toda España y al mundo entero.

La profunda vocación de fidelidad al presente y al futuro inmediato configura el diseño de una orquesta que ya forma parte del siglo XXI. En la programación, ecléctica y vanguardista, conviven las corrientes estéticas de ayer con las contemporáneas más radicales. Se dan cita los grandes compositores de todos los tiempos y el repertorio sinfónico alterna con el de lírica y el de la música de cámara.

En tan breve tiempo, la profesionalidad y entrega de los componentes de nuestra orquesta han hecho posible atender un apretado programa de actuaciones con la colaboración de directores y solistas de elenco internacional: Aldo Ceccato, Sergiu Comissiona, Jesús López Cobos, Michael Stern, Miguel Angel Gómez Martínez, Rafael Frühbeck de Burgos, Maxim Shostakovich, Odón Alonso, Edmon Colomer, Alexis Hauser, Maximiano Valdés, Othmar Maga y la de los solistas Alfredo Kraus, Joaquín Achúcarro, Boris Belkin, Ramón Coll, Pepe Romero, Renata Scottó, Rafael Orozco, Carlos Álvarez, Ángel Romero, Leonidas Kavakos, etc.

Desde su fundación, interviene en un apretado programa de actuaciones en la ciudad, comunidad autónoma y resto de España: a demás de sus temporada de abono en el Teatro Municipal Miguel de Cervantes, ha participado en las temporadas líricas del mencionado teatro, ciclo de música de cámara "Martes musicales", Festival de jazz, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Palau de la música de Barcelona, Auditorio Nacional de Madrid, XLII Festival de música y danza de Granada, estreno mundial del poema sinfónico *Aljibe* del compositor Manolo Sanlúcar grabaciones discográficas y para TVE, etc.



Dado el extenso repertorio del que la OCM dispone tanto en programa sinfónico, clásico y de cámara, es requerida su presencia permanentemente para inauguraciones de teatros de nuestra comunidad: Teatro Darymelia de Jaén, Teatro Gutiérrez de Alba de Alcalá de Guadaíra (Sevilla), Vicente Espinel de Ronda y Teatro Apolo de Almería y Arcos de la Frontera, en ambas ocasiones con asistencia de S.M. la Reina.

En abril de 1994 clausura de la XXXIII, edición de la semana de Música religiosa de Cuenca interpretando la Sinfonía "Turangalila" de O. Messiaen y protagonizando el estreno mundial de la *Cantata por la paz* de C. Lebreros, siendo dirigida por el entonces principal director invitado Odón Alonso. Igualmente, y enmarcada en esta misma gira, ha actuado en el Teatro Monumental de Madrid, dirigida por Octav Calleya, director titular de la orquesta en estos momentos; alcanzando en ambas ocasiones los mayores éxitos de público y crítica especializada.

En el año de 1996 clausura la temporada del Teatro de la Mestranza de Sevilla, con el barítono Juan Pons, la XXXVII edición del Festival de la Cueva de Nerja, con el tenor Alfredo Kraus, y el IV Otoño Musical Soriano.

En el año 1997 participa en el V Otoño Musical Soriano y clausura el XIII Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante.

En la última temporada ha participado en la programación del Auditorio de Murcia, ha clausurado el Festival Internacional de Música de Biarritz y ha actuado en el IIL Festival Internacional de Música y Danza de Granada con el maestro Jesús López Cobos.



• ORQUESTA •
CIUDAD DE MÁLAGA



Miguel Ángel Muñoz, piano



Nace en Soria y estudia en el Real Conservatorio de Música de Madrid con Ángeles Rentería y Luis Izquierdo. En 1989 obtiene el *Premio de Honor de Música de Cámara*, e ingresa en ese mismo conservatorio como profesor asistente de la Cátedra de Música de Cámara.

Entre 1990 y 1993 estudia en la Royal Academy of Music de Londres con Frank Wibaut y Andras Schiff, y durante ese periodo gana el *Primer Premio* de los Concursos de Piano: Ciudad de Albacete (Juventudes Musicales), Ciudad de Melilla (INAEM), Ciudad de Valladolid (Caja España), y del Concurso Permanente de Jóvenes Intérpretes de Juventudes Musicales, así como otros importantes premios.

Al acabar sus estudios de postgrado obtiene la más alta distinción que concede la Academia: El *Diploma of the Royal Academy of Music*, así como el Premio al Mejor Recital Fin de Carrera (*Walter MacFarren Final Recital Prize*) y el *Hellen Eames Award*.

Durante su formación musical ha recibido clases magistrales de importantes pianistas, entre otros Vlado Perlemuter, Hans Graf, Joaquín Achúcarro, Boris Berman, José Francisco Alonso, Manuel Carra, Barry Douglas y Josep Colom, y ha sido becado por la Comunidad de Madrid, Ministerio de Cultura (INAEM), Juventudes Musicales de Madrid y por la Junta de Castilla y León.

Miguel Ángel Muñoz ha ofrecido recitales de piano y conciertos con diversas agrupaciones de cámara en las más importantes salas de conciertos de España. También ha realizado giras de conciertos en Inglaterra, Francia y Austria. Algunas de sus actuaciones han sido retransmitidas por Radio Nacional de España, por la emisora británica Classic FM, que le dedicó un programa en directo, y recientemente por la Radio de Polonia, que emitió un concierto en directo en la Sala Witold Lutoslavski de Varsovia. En la actualidad es profesor de piano en el Conservatorio Profesional de Música "Jacinto Guerrero" de Toledo.

Ha actuado como solista con las orquestas: Sinfónica de Madrid, Orquesta Sinfónica de Sevilla, Sinfónica de Castilla y León, Royal Academy of Music Symphony Orchestra, South London Philharmonic Orchestra, Orquesta filarmónica de Craiova (Rumanía), Camerata del Otoño Musical Soriano y Orquesta de la Radio de Polonia y con los directores: Arturo Tamayo, Max Bragado, David Giménez, Karel Mark Chichon y Pedro Halffter Caro.

Pedro Halffter Caro, director



Nació en Madrid en 1971.

Realizó sus estudios de bachiller en el Colegio Alemán de Madrid, terminando el Abitur Alemán en 1990 en la Schule Salem (Alemania) en la especialización de música obteniendo las máximas calificaciones en piano, cello, armonía y análisis musical. A partir de este momento asiste a cursos de dirección de orquesta en Viena con K. Oesterreicher, B. Weil y J. Kalmar y en Siena con F. Leiter y Y. Musin.

Becado por Juventudes Musicales y el Banco de España, realiza sus estudios de dirección de orquesta en la Hochschule Für Musik de Viena, con el profesor Leopold Hager, obteniendo el diploma en 1995. Ha recibido el Premio Jugend Musiziert, lo que le dió opción para formar parte como cellista de la Orquesta de Jóvenes de la República Federal de Alemania, el Premio de Composición para Jóvenes Compositores organizado por el Deutsches Musikrat, y el Premio de Joven director de Orquesta de la C.E.E. premio que le fue entregado en Venecia en Octubre de 1997.

Ha dirigido algunas de las más importantes orquesta europeas como la Orquesta de la Radio de Baviera, Orquesta de la Radio de Frankfurt, Orquesta Nacional Belga, Orquesta de la Radio de Saarbrücken, Filarmónica de Hungarica, Filarmónica de Heidelberg, Orquesta de estado de Hessen, Sinfónica de Sofía, Internacionale de Italia, así como renombradas orquestas españolas como la Orquesta Sinfónica de Madrid, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta Sinfónica de Málaga, Orquesta de la Comunidad de Madrid, con la cual colaboró en el Teatro de la Zarzuela, Grupo de la Cámara de la Orquesta de R.T.V.E., Colegium Instrumentale de Valencia, el Grupo Cámara 21 con el que grabo un CD de compositores jóvenes españoles, y la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, actuando recientemente al frente de esta formación en la Expo de Lisboa.

Su repertorio incluye la mayoría de las obras importantes del clasicismo, romanticismo y también composiciones de autores de la segunda mitad del siglo XX como Ligeti, Lutoslavsky, Reimann, Von Bose y C. Halffter, de quien estrena y graba *Daliniana*, *Veni Cretor Spiritus* y *La del Alba sería...* Ha realizado primeras audiciones mundiales de obras de Secrypeak Verdú, Huber, Riu, Azcarate y Erkoreka y de su propia composición *Paráfrasis* para orquesta estrenada recientemente en Madrid.

Como pianista ha efectuado grabaciones para el canal de televisión A.R.D. Alemana y para R.T.V.E. estrenando la obra *Espacios no simultáneos para dos pianos* de C. Halffter.

Sus futuros proyectos incluyen conciertos con la Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Madrid, Orquesta de Komische Oper de Berlín, Orquesta de la Radio de Frankfurt, Orquesta Internacionale de Italia, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Orquesta de Tenerife, Orquesta Ciudad de Málaga, orquesta del Estado Reinland-Pfalz, la grabación de varios discos con obras del siglo XX, y el estreno absoluto en el Teatro Real de la Ópera *Don Quijote* de Cristóbal Halffter.



W. A. Mozart: Concierto para piano y orquesta nº 17 (1784)

El catálogo mozartiano cuenta con un total de veintitrés conciertos para piano y orquesta. **Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791) escribió la mayoría de los *concertos* para piano para interpretarlos él mismo en los conciertos públicos que daba en Viena. Sin embargo, Mozart no lograba ganarse la vida únicamente con sus composiciones, por lo que se vio obligado a obtener sus principales ingresos de la enseñanza –aunque le tuviera poco agrado-. La mayoría de los conciertos se localizan cronológicamente a mediados de la década de los ochenta, cuando su actividad concertística estaba en apogeo. Que Mozart estrenara los conciertos que él mismo escribiera, supone la unión en una misma persona de los papeles de compositor e intérprete. Esto va a seguir siendo una constante en la Historia de la Música décadas después con la figura de Beethoven, entre otros.

Los conciertos de Mozart tienen tres movimientos (rápido-lento-rápido), con un movimiento central con una tonalidad distinta a la principal, pero siempre emparentada. Del total de los conciertos para piano de Mozart, el **Concierto para piano y orquesta, en sol mayor, K. 453**, es el único escrito en la tonalidad citada; sin embargo, el segundo movimiento (*andante*) aparece escrito en la de do mayor. El decimoséptimo de los conciertos para piano de Mozart no es un concierto virtuosístico, parece por momentos que el piano está tratado como un instrumento de la orquesta. A nivel de curiosidad comentar el motivo que inspiró a Mozart la creación del último movimiento. Se trata del cántico de un estornino que cautivó al compositor (algunos críticos encuentran ciertas similitudes entre el tema del *concerto* con la música del Papageno de la ópera *La flauta mágica*).

C. Nielsen: Sinfonía nº 4 (1916)

Desde finales del siglo pasado encontramos en Finlandia los nombres de dos compositores: Jean Sibelius y Carl Nielsen. Ambos comparten características comunes, como la de ser herederos de la tradición postromántica occidental y la de desarrollar su obra dentro de una atmósfera de orgullo nacional finlandés en contra de la represión zarista rusa, entre otras muchas. Tanto

Sibelius como Nielsen se granjearon una notable reputación gracias a sus trabajos sinfónicos, aunque por parte de Nielsen se trata de un sinfonismo del siglo XX que en gran parte permanece fiel a los principios clásicos formales de la tradición occidental.

Carl Nielsen (1865-1913) escribió sus seis sinfonías entre 1892 y 1925. La **Sinfonía nº 4, op. 29, “La inextinguible”** fue escrita a comienzos de la Primera Guerra Mundial y sin duda, el acontecimiento bélico influyó en el compositor finlandés como en tantos otros del momento. Carl Nielsen comenta a propósito de su Cuarta sinfonía: “... la sinfonía tiene la ambición de representar todo lo que sentimos y pensamos de la vida, es decir, de todo lo que tiene la voluntad de vivir y obrar”. En este sentido, Nielsen está convencido de que la voluntad de vivir nunca se extinguirá, es decir, que la “inextinguible” naturaleza sobrevivirá a toda catástrofe del universo. A diferencia de otros compositores europeos como Ravel, en los que la Gran Guerra dejó un profundo impacto en su vida, Nielsen trata de asegurar cierta inmortalidad a la humanidad, suscitando una nueva fe en las fuerzas de la vida y los poderes de la Naturaleza (por ejemplo en el segundo movimiento). La cuarta sinfonía de Nielsen es reflejo de los diferentes estados de ánimo del compositor, de tensiones y distensiones, consonancias y disonancias.

La característica destacada de “La inextinguible” es la de tener un único movimiento, con sus cuatro partes encadenadas (*allegro, poco allegretto, poco adagio quasi andante y allegro*) y un solo centro tonal (mi mayor). La armonía triádica sirve de apoyo a la estructura tonal en Nielsen, sin embargo encontramos la conocida como tonalidad ampliada, consistente en la oposición de diferentes regiones tonales entre sí (escúchese en el *allegro* inicial las tonalidades de do menor y re menor). Nielsen en su Sinfonía nº 4 no sólo logra el contraste armónico, también especialmente el dinámico en el *allegro* final gracias a los *diminuidos* orquestales y la aparición dramática de los tímpanos en *fortissimo*, para acabar en la tonalidad de mi mayor inicial como si se tratase de una afirmación de permanencia en la vida. Otras composiciones de Nielsen son además de las seis sinfonías, sus Conciertos para violín, para flauta y para clarinete y la ópera *Saúl y David*.





ORQUESTA "CIUDAD DE MÁLAGA"

Solista: RAFAEL PUYANA

Director titular: ODÓN ALONSO

SÁBADO, 18 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

J. TURINA (1882-1949): LA ORACIÓN DEL TORERO

(En el I aniversario de su muerte)

**X. MONTSALVATGE (1912): CONCIERTO DEL ALBAYZÍN,
PARA CLAVE Y ORQUESTA.**

Con Spiritu

Adagietto

Moderato

II

F. POULENC (1899-1963): CONCERT CHAMPÊTRE,

PARA CLAVE Y ORQUESTA

Allegro molto

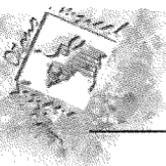
Andante

finale

R. STRAUSS (1864-1949): EL CABALLERO DE LA ROSA. (SUITE)

(En el I aniversario de su muerte)





Rafael Puyana, clave



La notable carrera artística de Rafael Puyana se inició en 1957 con su presentación en el Town Hall de Nueva York, donde fue consagrado como una de las más destacadas figuras de su generación. Desde entonces ha recorrido extensamente varios continentes y en todas partes la crítica ha considerado su arte como una revelación, elogiando unánimemente la vitalidad de su sentido rítmico, el significado y seriedad de sus interpretaciones y el asombroso dominio técnico de su instrumento.

El repertorio de Rafael Payana no se limita a la música renacentista y barroca, en las cuáles es reconocida autoridad. Se extiende a obras del siglo XVIII para *forte-piano*, y a las principales composiciones para clave creadas en el siglo XX, como son el *Retablo de Maese Pedro* o el *Concerto* de Manuel de Falla y el *Concierto Campestre* de Francisc Poulene. Su virtuosismo ha inspirado a varios compositores contemporáneos a crear obras que le han sido dedicadas. Entre ellos: Federico Mompou, Alain Louvier y Xavier Montsalvatge. Del anterior, estrenó en el Festival de Granada y en el Teatro Real de Madrid su *Concierto del Albayzin*, para clave y orquesta.

La Academia del Disco Francés ha otorgado a Rafael Puyana en dos ocasiones el Grand Prix International du Disque y su grabaciones de suites de François Couperin fueron galardonados con el Deutsche Schallplattenpreis. Rafael Puyana ha actuado y grabado discos en compañía de ilustres artistas como Andrés Segovia, Leopold Stokowski, Yehudi Menuhin, David Oistrakh y John Willians. Se ha presentado también en prestigiosos festivales como el Festwoche de Berlín, el Deutsche Bachfest de Ansbach y en los festivales internacionales de Holanda, Besançon, Aix-en-Provence, Prades, Albi, Londres, Segovia, Santander, etc.

Rafael Puyana enseña durante el verano en Europa. Ha dictado cursos en “Música en Compostela”, en Dartington Hall y en el Palacio de Fontainebleu. Durante varios años ha sido profesor del

curso Manuel de Falla (Festival Internacional de Granada) y es fundador y presidente del Forum Internacional du Clavecin auspiciado por el Festival Estival de París.

Para conmemorar el tercer centenario en 1985 del nacimiento de Domenico Scarlatti, Rafael Puyana fue escogido como intérprete de las sonatas del ilustre napolitano en dos filmes de largometraje producidos respectivamente por la BBC de Londres (Musical Arts) y Radio Televisión Española. Ha presentado en años consecutivos numerosos recitales Bach-Scarlatti en el Metropolitan Museum de Nueva York y realizó con gran éxito su primera gira por la Unión Soviética tocando conciertos ante auditorios repletos de público en Moscú y Leningrado. Varios Discos han sido recientemente grabados por el clavecinista colombiano residente en París: un álbum CD de treinta sonatas de Domenico Scarlatti (Harmonia Mundi), la integral de las Partitas de J.S. Bach y un álbum de música de autores españoles del siglo XVIII (Decca London), interpretaciones ejecutadas en varios instrumentos antiguos de su colección, entre ellos un clave alemán de tres teclados fechoado en 1740 de Hieronimus A. Hass y un clave español de la primera mitad del siglo XVIII, ejemplares históricos reconocidos como excepcionales en el mundo clavecinístico.

Recientemente Rafael Puyana actuó en el Festival Homenaje a Arnold Dolmetsch de Londres y en el Festival de Música Antigua de Utrecht Holanda.



El clave de tres teclados empleado por el artista para interpretar hoy los conciertos de Poulenc y Montsalvatge, es fiel copia de un original construido por Hieronymus Albercht Hass de Hamburgo, actualmente conservado en la colección de Rafael Puyana en París. Tiene cinco juegos de cuerdas, siete registros que se accionan maualmente y un mecanismo que permite acoplar los teclados. Además de dos registros de 8' pies, los tiene de 4', 16', 2' pies, nasal y laúd (harp-stop).

J. Turina: *La oración del torero* (1926)

Miembro de la llamada 'Generación de los Maestros', 'Generación del 98' o 'Generación de Falla', el sevillano **Joaquín Turina** (1882-1949) comparte escuela junto a los compositores Conrado del Campo, Julio Gómez, Jesús Guridi y Oscar Esplá. Mientras que en el ámbito germánico las convulsiones del Expresionismo musical (Atonalismo y Dodecafonismo) rompían con más de tres siglos de práctica musical común (o sea, la armónico-tonal), Manuel de Falla, Joaquín Turina y el resto de la Generación seguían manifestando en España una **estética postromántica**, aunque teñida, eso sí, de un fuerte componente nacionalista. Tras unos comienzos en la línea de la *Schola Cantorum* francesa (es decir, tendencia sinfonista y wagnerianista), Joaquín Turina siguió el consejo de otro compositor español, Isaac Albéniz, y se orientó hacia la composición de carácter **nacionalista**. Sin embargo, se ha destacado -sobretudo por comparación con Falla-, que la tendencia musical de Turina es en el plano musical más **regionalista** que nacionalista, debido a que su vena de inspiración es específicamente andaluza, y más concretamente **sevillana**, pues en torno a Sevilla se produce casi toda su obra. El nacionalismo del que hace gala Turina en buena parte de su obra aún sigue siendo un nacionalismo de primera ola, basado en la cita directa de melodías populares o en una mínima recreación de ellas.

Dentro del catálogo de Joaquín Turina, el *opus* 34 lo forman tres versiones de *La oración del torero* (para cuarteto de laúdes, para cuarteto de cuerda y para orquesta de cuerda). La pieza original fue en principio concebida para cuarteto de laúdes en 1925, aunque pronto fue revisada y convertida en una obra para orquesta de cuerda (1926); es bajo esta forma como habitualmente se suele interpretar en las salas de conciertos. Con el paso del tiempo, *La oración del torero* ha conocido nuevos arreglos ajenos a los de su creador, como los de Jascha Heifetz para violín y piano, Manuel Miján para cuarteto de saxofones o Egil Swedvig para trompa, trombón, tuba y percusión, entre otras. Como el propio título indica, en *La oración del torero* Joaquín Turina recrea "la capilla donde venían a rezar los toreros un momento antes de enfrentarse con la muerte..., contrastando la alegría de la plaza, del público que esperaba la fiesta..., con los que ante aquel altar venían a rogar a Dios por su vida". *La oración del torero* es una de las grandes obras maestras del sevillano de música de cámara.

X. Montsalvatge: *Concierto del Albayzín* (1978)

Los estrenos de la obra de **Xavier Montsalvatge** (Gerona, 1912) han sido distinguidos por los grandes solistas de este siglo: Alicia de Larrocha (*Concierto breve*), Victoria de los Angeles (*Homenaje a Manolo Hugué*), Narciso Yepes (*Metamorfosis de concierto*), Mstislav Rostropovich (*Fanfarría para la alegría de la paz*) o **Rafael Puyana** (*Concierto del Albayzín*), entre otros. El *Concierto del Albayzín* es una obra escrita para clave y orquesta entre 1976 y 1977 y fue estrenada en el Festival Internacional de Granada de 1978 por la Orquesta de la R. T. V. E. dirigida por García Asensio con el propio Puyana como solista. El *Concierto del Albayzín* cuenta con dos referentes importantes escritos durante el siglo XX: el *Concert Champêtre* de Francis Poulenc y sobretudo el *Concierto para clave* de Falla.

La idea de Xavier Montsalvatge de escribir un concierto para clave fue una aventura. El clavicémbalo (como el arpa o la guitarra) tienen una limitada proyección sonora; durante el período barroco pudieron ser utilizados como instrumentos ornamentales o de apoyo a una base concertante, pero como instrumentos solistas sólo destacan en pequeñas y reducidas formaciones instrumentales. Tras el *Concerto capriccio* para arpa y orquesta (1975), le siguió la escritura de este *Concierto del Albayzín* (1978) y *Metamorfosis de concierto* para guitarra y orquesta (1985) que demuestran la gran capacidad de su autor, Xavier Montsalvatge, de adaptarse a la escritura idiomática de cada uno de los instrumentos solistas citados.

El propio compositor escribe en sus *Papeles autobiográficos* -su propia autobiografía- las siguientes palabras: "El repertorio contemporáneo me proporcionaba dos significativos modelos: el *Concert Champêtre* de Poulenc y el Concierto para clave de Falla. No obstante de ambos debía apartarme para evitar tanto las seductoras tentaciones de la escuela clavecinista francesa..., como del desnudo ascetismo con que está trazada la partitura del autor gaditano..." El *Concierto del Albayzin* trata de recrear el famoso barrio granadino, sus casas blancas, las calles estrechas, los cármenes floridos, la puesta de sol en La Alhambra..., aunque el dedicatario de la obra, Rafael Puyana, apunta que "ha de buscársele alguna añoranza temática barcelonesa y la nostalgia de un pasado folclórico catalán sutilmente sugerido". Escrito en tres movimientos, el *Concierto del Albayzin* es una de las obras más originales de Montsalvatge.

F. Poulenc: *Concert Champêtre* (1828)

Otra de las grandes aportaciones al repertorio clavecinístico del siglo XX es *Concert Champêtre* de **Francis Poulenc** (1899-1963). Al igual que la anterior, Concierto campestre es deudora del Concierto de Falla, con la particularidad de que ambos fueron estrenados por la famosa clavecinista Wanda Landowska. Tras la visita a España de Landowska en 1922 y el estreno del Concierto de Falla en 1925 algunos autores hablan del "renacimiento del clavicémbalo". El *Concert Champêtre* de Poulenc no se estrenaría hasta 1828. Poulenc redescubre a los clavecinistas franceses del siglo XVII y XVIII bajo una óptica neoclásica.

Como el propio título indica, Concierto campestre evoca el paisaje francés de Saint-Leu-la-Forêt que inspiró al autor, su cielo, su vegetación. Durante su ejecución escucharemos aires populares y fanfarrias de caza en los toques de trompa. Wanda Landowska convenció al joven Poulenc de las posibilidades expresivas del clave, de sus recursos sonoros y expresivos. La obra es una difícil puesta a punto orquestal, ya que hay que lograr un costoso equilibrio entre el instrumento solista y el resto de la orquesta. En este sentido, Poulenc evita los conflictos de orquestación para que la orquesta no apague el clave, logrando una obra de color y luminosidad. Está formado por tres movimientos: *Allegro molto*, *Andante* y *Final*.

R. Strauss: *Der Rosenkavalier* (1934)

El año 1910 supone un importante punto de inflexión en la carrera musical de alemán **Richard Strauss** (1864-1949). Educado en un ambiente familiar musical, su etapa de mayor efervescencia musical (1898-1910) coincide con las convulsiones del incipiente **expresionismo alemán** de entonces. Dos de los ejemplos más radicales de esta etapa de efervescencia son las famosas óperas *Salomé* (1905) y *Elektra* (1908), en las que Strauss anticipa buena parte de los recursos expresionistas y atonales venideros que romperían con la tradición triádica occidental. Sin embargo, tras *Salomé* y *Elektra* el compositor reconoce la imposibilidad de continuar con la línea de innovaciones técnicas de sus dos grandes óperas como hiciera A. Schoenberg. Su siguiente ópera *Der Rosenkavalier* (*El caballero de la rosa*, 1910) es vista por algunos como un retroceso histórico en cuanto a las innovaciones formales; las bases tonales vuelven a ser más claras y firmes, y su argumento también vuelve a ser más conservador. Considerada como su ópera más popular, *El caballero de la rosa* contiene algunas de las músicas más bellas de Strauss y los conocidos valeses. Strauss nunca volvió a los extremos compositivos anteriores y desde *El caballero* siguió hacia un desarrollo compositivo más tradicional.

En 1934, cerca de un cuarto de siglo después del estreno de la ópera, Strauss escribe para orquesta una *Suite de valeses*, cuyos elementos provienen del último acto de *El caballero de la rosa*. La *suite* de valeses de *El caballero de la rosa*, *opus 59* evoca de algún modo aquella etapa de juventud strausiana vienesa, precisamente en unos años en los cuales Strauss coqueteaba con el nazismo alemán.



CONCIERTO DE NIÑOS PARA NIÑOS

“Voces blancas para todos los tiempos”
CORO DEL CONSERVATORIO DE LA CORAL DE BILBAO

Director: JOSÉ LUIS ORMAZABAL

DOMINGO, 19 DE SEPTIEMBRE 13,00 H.



PATROCINADO POR LA PEQUE CUENTA DE CAJA RURAL

PROGRAMA

A. VIVALDI (1678-1741) (BARROCO): GLORIA IN EXCELSIS DEL
"GLORIA"

F.X. SUSSMAYR (1766-1803) (CLÁSICO): DAS NAMENFEST" (Selección)

CUATRO CANCIONES POPULARES

F. SILVA (POP. CUBANA): "Ronda del Con"

F. SILVA (POP. CUBANA): "La canción de los caminitos"

F. SILVA (POP. CUBANA): "La canción de las preguntas"
(POP. AFRICANA): "Dubula"

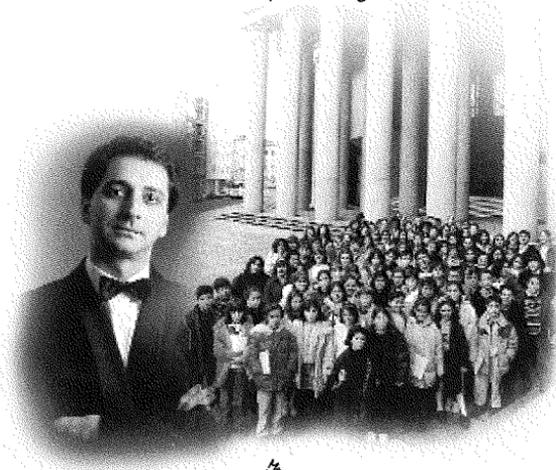
J. BRAHMS (1833-1897) (ROMÁNTICO): CUATRO CANCIONES PARA
CORO"

El arpa resuena con frenético estribillo"

"Canción para la noche de Reyes"

"El jardinero"

"Canción para Fingal"



Coro del Conservatorio de la Coral de Bilbao



La Sociedad Coral de Bilbao Bilboko Korál Elkartea se fundó en 1886 para el desarrollo de la música en general y de la coral en particular. A lo largo de cien años fueron sumando éxitos, galardones y un gran prestigio en toda España.

En 1984 fue nombrado director Gorka Sierra, iniciándose una nueva y trepidante etapa en la que la Sociedad Coral varía sus esquemas de funcionamiento desde la base.

Fruto de estas transformaciones es la creación del Coro del conservatorio que nace en el año 1984 por impulso del propio director, Gorka Sierra, que se pondrá al frente del mismo. Desde febrero de 1994 el coro, que se nutre principalmente de alumnos del Conservatorio de la Sociedad Coral de quien toma su nombre, tiene como director a José Luis Ormazabal.

Entre los directores a las órdenes de los que ha actuado destaca John Elliot Gardiner, Edmon Colomer, Odón Alonso, Daniel Nazareth, Mstislav Rostropovich, Theo Alcántara, Víctor Pablo Pérez, Marco Armillato, Hans Graf, Tamas Vasary, Ros Marbá y Juanjo Mena.

A lo largo de estos años han actuado en diferentes ocasiones en el teatro Arriaga de Bilbao, en el Auditorio Nacional, en Palacio de Exposiciones y el Teatro Real de Madrid, en el Auditorio de Palma de Mallorca, en el Palacio de La Granja de Segovia, en el Teatro Romano de Sagunto, en la Maestranza de Sevilla, en el Palau de la Música de Barcelona, en la Capilla del Palacio Real de Versalles, en la Catedral de Nantes, en el Teatro Palacio de la Audiencia de Soria, en el Auditorio de Cuenca, en el Palacio de Congresos Auditorio de La Coruña, en el Teatro Victoria Eugenia y Velódromo de Anoeta en San Sebastián y en el Teatro Guimerá de Santa Cruz de Tenerife.

La JONDE, la Orquesta Nacional de España, la Orquesta sinfónica de Bilbao, la Royal Philharmonic Orchestra, la Orquesta Sinfónica de Tenerife, la Orquesta sinfónica de Galicia, la Orquesta Sinfónica de Euskadi y la Orquesta del Conservatorio de la Coral de Bilbao son algunas de las formaciones junto a las que han actuado.

Entre sus últimos éxitos destacan su lograda participación en el concierto inaugural del Palacio de Congresos y de la Música "Euskalduna Jauregia".

El pasado año se editó un CD con la canta *Algeciras* de Antón García Abril junto a la Orquesta Sinfónica de Galicia y a las órdenes de Víctor Pablo Pérez.

En 1986 la Coral de Bilbao recibió del Ministerio de Cultura la Medalla de Oro a las Bellas Artes.



José Luis Ormazabal, director musical



Natural de Bilbao, ha realizado estudios de guitarra y canto en el Conservatorio Superior de esta ciudad.

Formó parte del grupo de Música Antigua de Bilbao desde su creación hasta la disolución.

Durante un período de diez años fue miembro de la Capilla Peñaflores, con la que desarrolló una intensa actividad concertística, y realizó varias grabaciones discográficas.

En la actualidad es director del Coro de Cámara Doinuzahar de Durango.

Compagina la interpretación con la docencia, trabajando en el Campo de la Iniciación y Educación Musical de los más pequeños. Así, desde 1992 es coordinador del Taller de Iniciación Musical del Conservatorio de la Sociedad Coral de Bilbao. Este mismo año comenzó su labor como Preparador del Coro del Conservatorio de dicha sociedad. En Febrero de 1994 es nombrado director del citado Coro.

Ha realizado cursos de dirección coral con Peter Eidenbenz, Eric Erikson y Pierre Cao.



Queridos niños...

El concierto que vais a escuchar esta tarde es un concierto especialmente pensado para vosotros, los más 'peques' de casa. Todas las obras del programa de esta tarde se presentan bajo el título "**Voces blancas para todos los tiempos**".

Pero, ¿qué es una **voz blanca**? Pues bien, no se trata de una voz pintada de color blanco, como si cogiésemos un bote de pintura y coloreásemos la voz. Se trata más bien de un tipo de voz con la que cantan los niños como vosotros. Este tipo de voz, a diferencia de las voces adultas masculinas, es una voz aguda, como la que cantan los niños y las niñas del concierto de hoy.

Y ¿por qué **voces para todos los tiempos**? Muy sencillo. Es como si los músicos se metieran en una máquina del tiempo y pusieran 'canciones' de cada una de las épocas de la Historia de los hombres. Esas épocas de la Historia tienen un nombre y son las siguientes: **Barroco musical**, **Clasicismo musical**, **Romanticismo musical** y **Siglo XX**. El nombre es lo de menos, pues se trata de un tema de discusión entre unos señores que investigan esos viejos tiempos de la música. Lo que a nosotros nos interesa es que desde la primera obra a la última hay una importante evolución musical que no surge de un día para otro.

La primera de todas las obras la compuso el "más viejo" de nuestros compositores. Se llama **Antonio Vivaldi** y era un cura pelirrojo que vivió en el siglo XVIII. Esta obra es religiosa, por eso se titula **Gloria**.

La segunda obra del programa se titula *Das Namenfest* que quiere decir **La fiesta del cumpleaños**. La compuso un señor llamado **Franz Xaver Süssmayr** para la fiesta de cumpleaños de un abuelo y sus nietos. Paciencia si no entiendes la letra, porque no está escrita en castellano, sino en alemán.

Después escucharemos cuatro **canciones populares** de otros continentes distintos al nuestro. ¿Sabes que es una canción popular?, ¿sabes la diferencia entre una **canción culta** y otra popular? Busca ejemplos de canciones populares y canciones cultas.

Un compositor más reciente que los anteriores es **Johannes Brahms**, un señor alemán muy importante que escribió muchas, muchas obras. De este compositor, escucharemos cuatro canciones para **coro**.

El músico más actual de nuestra máquina del tiempo es español y se llama **Jesús Guridi**. Nació en Vitoria y enseñaba música a niños como vosotros, ya que también era profesor de música. *Así cantan los chicos* es una de sus obras más famosas para coro y orquesta.

¿Qué te parecen las obras del concierto?





RECITAL DE AINHOA ARTETA

Soprano: AINHOA ARTETA

Piano: ALEJANDRO ZABALA

MIÉRCOLES, 22 DE SEPTIEMBRE 20,30 H,

PROGRAMA

I

ALESSANDRO SCARLATTI (1660-1725):
GIÁ IL SALE DAL GANGE

G. BATTISTA PERGOLESÌ (1710-1736):
SE TU M'AMI

ANTONIO VIVALDI (1678-1741) :
SPOSA SON DISPREZZATA (BAJAZET)

R. T. NEUMANN:
TRES CANCIONES SEFARDÍES
Los bilblicos
Noches, noches
Una matica de ruda

GEORGES BIZET (1838- 1875):
OUVRE TON COEUR

GABRIEL FAURÉ (1845-1924):
Mandoline
Notre Amour
Fleur jetée

II

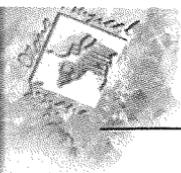
ENRIQUE GRANADOS (1867-1916):
CUATRO TONADILLAS (F. PERIQUET)
La maja de Goya
El majo tímido
El tra la la y el punteado
El majo discreto

ANTÓN GARCÍA ABRIL (1933):
DOS POEMAS DE ANTONIO GALA
1. *A pie van mis suspiros*
2. *No por amor, no por tristeza*

FERNANDO OBRADORS (1897-1945):
AL AMOR (C. DE CASTILLEJO)
COPLAS DE CURRO DULCE
(TRADICIONAL)

JOAQUÍN TURINA (1 882-1949):
POEMA EN FORMA DE CANCIONES
(R. CAMPOAMOR)
Dedicatoria
Nunca olvida...
Cantares
Los dos miedos
Las locas por amor





Ainhoa Arteta, soprano



Nacida en Tolosa (Guipúzcoa), Ainhoa Arteta fue la vencedora en 1993 de los Concursos Metropolitan Opera National Council Auditions de Nueva York y del Concours International de Voix d'Opera Plácido Domingo de París.

Su debut operístico tuvo lugar en Palm Beach (EE UU) en 1990. A partir de ese año su carrera se ha desarrollado internacionalmente, destacando sus actuaciones en Graz (Austria) como Violetta (*La Traviata*) y Oscar (*Un Bailo in Maschera*), Nueva York como Liú (*Turandot*), Florida como Violetta (*La Traviata*) y Gilda (*Rigoletto*), Gran Bretaña con la Scottish Opera como Micaela (*Carmen*), Madrid como Doña Elvira (*La Canción del Olvido*) y Gilda (*Rigoletto*), San Sebastián como Violetta (*La Traviata*), New Jersey como Gilda (*Rigoletto*) y Monterrey (México) como Violetta (*La Traviata*).

Marcaron un hito en su carrera, tanto su actuación junto a Michael Tison Thomas y la New World Symphony, como su debut en el Carnegie Hall de Nueva York junto a Dolora Zajick y Plácido Domingo, con quien colabora asiduamente ofreciendo conciertos en España, Estados Unidos, Brasil, Francia, Turquía, Alemania y Austria.

A lo largo de los años 1993-94 sus actuaciones más reseñables tuvieron lugar en Austria, interpretando a Violetta (*La Traviata*); en Seattle (EE UU) interpretando a Leila (*Los Pescadores de Perlas*) y en México, Gilda (*Rigoletto*); a su vez graba *Doña Francisquita* (Sony); a destacar también su debut en el Metropolitan Opera House con el papel de Mimi (*La Bohème*), así como en el Bellas Artes (México), interpretando a Margarita (*Fausto*).

En las temporadas 1995-96 y 1997-98 cabría destacar su vuelta a México, Bilbao (Teatro Arriaga y A.B.A.O.), Festivales de Perelada, Santander, San Sebastián y Antibes (Francia); su debut en Bonn, interpretando a Magda (*La Rondine*); Nápoles y Amsterdam en el papel de Mimi; en Detroit como Violetta, a su vez grabando con la Orquesta de R.T.V.E. un disco de Zarzuela (R.T.V.E. Música), Música Renacentista (Helicon) y la ópera *Luna* de José María Cano, que posteriormente estrena en el Palau de la Música de Valencia. También es relevante su participación en la apertura de temporada de las óperas de Washington y Hamburgo, su vuelta al Metropolitan en los papeles de Olga (*Federa*) y Violetta; Amsterdam (Violetta), debut en Washington (Violetta), Burdeos (Lelia), Japón y Riga. En abril de 1998 es nombrada Presidenta de Honor de la Fundación Maestro Segovia de Linares.

En octubre de 1998, junto al pianista Alejandro Zabala, participó en un recital ofrecido por la Casa Blanca con motivo de la visita oficial del Presidente de Colombia a Washington.

En 1999 hace su debut en Londres, en un concierto junto a Plácido Domingo, organizado por la Royal Ópera Covent Garden y también debuta en el papel de Juliette de *Romeo et Juliette* en la temporada de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria.

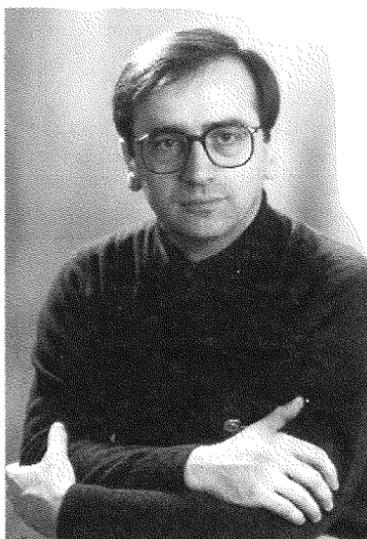
Recientemente le ha sido concedido el Premio de la Hispanic Society of America, por su contribución a las Artes.

Sus compromisos con Washington, New York (Metropolitan), Buenos Aires (Teatro Colón), Cincinnati, San Francisco, Los Ángeles, París, Amsterdam y un gran número de las más importantes entidades españolas, conforman su inmediato y brillante panorama artístico.





Alejandro Zabala, pianista



Realiza sus estudios musicales en Madrid, especializándose en el acompañamiento de cantantes y en la música de cámara. Trabaja con Paul Schilhawsky y, muy especialmente, con Félix Lavilla.

Es querido para los masters impartidos por prestigiosos cantantes en diversos centros europeos. Colabora en varios Concursos Internacionales de Canto, siendo, durante quince años, pianista oficial en Toulouse.

Desarrolla una intensa actividad concertística. Su interés por los ciclos compositivos le ha llevado a interpretar las integrales de Mompou, Montsalvatge y Rodrigo en la Fundación "Juan March" de Madrid, como los de Ravel y Bernstein.

Destacan sus habituales conciertos con artistas como Cotrubas a reseñar el recital en el Magglo Musicale de Florencia, Elena Obraztsova, Margaret Price, Paolo Gavanelli, Dennis O'Neil, Enedina LLoris, Ana Rodrigo, Tatiana Davidova, etc, siendo especialmente significativa su colaboración con Ainhoa Arteta a quien acompaña en importantes escenarios americanos y europeos.

En diciembre de 1998 dirigió el Concierto Extraordinario de Navidad de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera.

El principal representante de la escuela napolitana es **Alessandro Scarlatti** (1660-1725). Destaca por haber compuesto ciento quince óperas, todas ellas las catalogó él mismo, aunque la mayoría no se han vuelto a reimprimir en la actualidad. De su producción operística destacan dos grandes títulos: *Tigrane* (1715) y *Griselda* (1729). En sus óperas domina el aria *da capo*, el acompañamiento del continuo ampliado a una pequeña orquesta de cuerda y un gran vocabulario de recursos armónicos cada vez mayores. De Alessandro Scarlatti escucharemos *Già il sole dal Gange* (*Ya [se ve] el sol desde el Ganges*).

Se tu m'ami (*Eres mi amigo*) es un aria compuesta por el compositor italiano **Giovanni Battista Pergolesi** (1710-1736). En su día fue editada por el impresor A. Parisotti, aunque la *opera omnia* de Pergolesi fue recopilada por Caffarelli en Roma a mediados de este siglo. El repertorio vocal del italiano lo forman un importante número de arias, además de música religiosa, como oratorios, misas...

Menos conocida que su producción instrumental, la música vocal de **Antonio Vivaldi** (1678-1741) está formada principalmente por música religiosa. Las cantatas y serenatas están escritas en el conocido como estilo napolitano. De Vivaldi escuchamos *Sposa son dispreszzata* (*Mujer despreciada*).

El francés **Georges Bizet** (1838-1875), famoso por haber compuesto -entre otras muchas- la ópera *Carmen*, cuenta con una amplia colección de canciones en su producción. De su música vocal destacan alrededor de cuarenta melodías con piano (entre ellas *Feuilles d'album*, *Vingt Mélodies* y *16 Mélodies*), además de algunos dúos, coros y cantatas. *Ouvre ton coeur* (*Abre tu corazón*) es otra obra compuesta por Bizet.

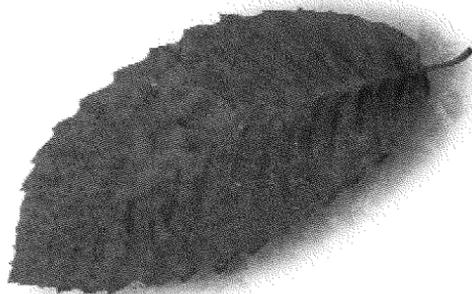
La primera de las melodías de **Gabriel Fauré** (1845-1924), *Mandoline*, op. 58 (*Mandolina*), pertenece a una colección titulada *Cinco melodías venecianas*. Los textos de todas ellas fueron tomados de Verlain y se publicaron en el año 1891. Algo más recientes son las dos próximas obras: *Notre amour* (*Nuestro amor*), editada en 1882 y *Fleur jetée* (*Flor arrojada*), editada en 1885. Ambas toman los textos de Silvestre.

La parte española del concierto comienza con *Cuatro tonadillas* de **Enrique Granados** (1867-1916) sobre textos de Fernando Periquet. La música para canto y piano de Granados se divide en dos grandes partes: las Amatorias y las Tonadillas. Las obras del concierto pertenecen a este segundo grupo.

El turoense **Antón García Abril** (1933) ha puesto música a los textos de Lorca, Alberti, Gerardo Diego, Antonio Machado. Destaca por su fácil inventiva melódica dentro de una postura conservadora en el panorama de la música del siglo XX. La expresividad melódica es también evidente en *A pie van mis suspiros* y *No por amor, no por tristeza* sobre textos de Antonio Gala.

La carrera musical de **Fernando Obradors** (1897-1945) corre paralela a la de la Generación de los maestros española, solo que desde un punto de vista nacionalista. Algunas obras de Obradors han tenido gran presencia en los conciertos vocales gracias a las 'divas' españolas que las han extendido por todo el mundo. La obra que le ha dado más celebridad es *Canciones clásicas españolas*, aunque también recoge canciones folclóricas de diversos lugares de España como en las *Coplas de Curro Dulce*.

Poema en forma de canciones es un ciclo de cinco canciones de **Joaquín Turina** (1882-1949) sobre textos del asturiano Ramón de Campoamor. Fueron compuestas en 1917. La producción vocal de Turina se aleja en muchos casos de la vena andalucista que tanto caracteriza su obra, para acercarse a un romanticismo fiel a las palabras del texto. Un año después el ciclo fue orquestado por el propio compositor.





CAMERATA DEL OTOÑO MUSICAL SORIANO

Concertino-director: JESÚS ÁNGEL LEÓN

VIERNES, 24 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

W.A. MOZART (1756-1791): DIVERTIMENTO EN RE MAYOR, KV 136

Allegro
Andante
Presto

X. MONTSALVATGE (1912): CONCERTINO 1+13

Allegretto
Moderato
Moderato energico

II

A. DVORAK (1841-1904): SERENATA PARA CUERDAS,
EN MI MAYOR OP.22

Moderato
Tempo di Valse
Vivace
Larghetto
Allegro vivace



Camerata del "Otoño Musical Soriano"



En la V edición del Otoño Musical Soriano tuvo lugar la presentación oficial de su orquesta: la CAMERATA DEL "OTOÑO MUSICAL SORIANO", creada por su director-concertino, Jesús Ángel León, e integrada por algunos de los instrumentistas de cuerda más prestigiosos del país. El Festival Soriano ha pretendido así sumarse a una rica tradición que ha hermanado los nombres de importantes formaciones camerísticas y orquestales con los de los festivales que las vieron nacer.

Sin olvidar el gran repertorio universal, la CAMERATA DEL "OMS" se ha propuesto prestar una atención preponderante a algunos ámbitos poco frecuentados por formaciones semejantes: recuperación de patrimonio musical español y apoyo y estímulo a los compositores españoles de nuestro tiempo. Tras el éxito obtenido en su presentación, la Camerata ha actuado en diversas ocasiones en el Auditorio Nacional de Música, en el Festival de Otoño de Música de Madrid, ha inaugurado la XIX Semana Internacional de Música de Cámara de Toledo, ha participado en el ciclo de conciertos "Compositores españoles" de la Fundación "Marcelino Botín" de Santander, ha sido dirigida por Odón Alonso y Víctor Martín, ha colaborado con solistas españoles de prestigio, como M^a José Montiel y Álvaro Marías, ha estrenado obras de Claudio Prieto y Oreste Camarca, ha grabado para R.N.E. y ha sido solicitada para diversos ciclos nacionales de conciertos.

Camerata del "Otoño Musical Soriano":

Concertino-director: Jesús Ángel León

Violines primeros: Jesús Ángel León, José Enguidanos, Gilles Michaud, Juan Luis Gallego.

Violines segundos: Javier Gallego, Juan A. Mira, Patricio Gutiérrez, Alejandro Dominguez.

Violas: Emilio Navidad, Cristina Pozas, Pablo Rivière.

Violonchelos: Miguel Jiménez, Adam Hunter.

Contrabajo: Jaime Robles.



Jesús Ángel León, violín



Jesús Ángel León nace en Soria, ciudad en la que comienza sus estudios musicales a temprana edad bajo la tutela de su padre y de Teodoro Ormazábal. En 1974 se traslada a Barcelona, donde simultanea los estudios musicales con los universitarios. Es licenciado en Filosofía Pura por la Universidad Central de Barcelona. En el Conservatorio Superior Municipal de Música estudia, entre otros, con Xavier Turull, Enric Ribó, Carles Guinovart y Manuel Oltra. Forma parte de la orquesta "Solistas de Catalunya", con la que realiza diversas giras por España y Suiza. Posteriormente se traslada a Madrid y obtiene en su Real Conservatorio el título de Profesor Superior de Violín con las más altas calificaciones.

Poco después, se perfecciona con Uri Pianka (concertino de la Filarmónica de Israel) y con Ruggiero Ricci. Este maestro lo selecciona para participar, junto a violinistas de Austria, Australia, Noruega y Japón, en el concierto de clausura de su Curso Internacional de 1994.

Jesús Ángel León ha sido solista de la Orquesta Sinfónica de Madrid y de la Sinfónica de Euskadi. Así mismo, ha sido miembro fundador del Cuarteto Arcana, con el que se presentó en el Teatro Real de Madrid y en la sede de la UNESCO en París en 1988. Desde entonces ha venido difundiendo la música española contemporánea de modo incesante dentro y fuera de nuestras fronteras. En su faceta pedagógica, ha sido invitado frecuentemente como profesor de Violín y Conjunto Orquestal en diversos cursos de Verano de la Generalitat Valenciana y de la Junta de Andalucía.

También ha sido concertino de la Orquesta Clásica de Madrid y es, en la actualidad, solista por oposición de la Orquesta Nacional de España. Como miembro de esta agrupación ha actuado en las principales salas de Europa, Asia y América. Como solista, ha actuado con diversas orquestas españolas como Solistes de Catalunya, Orquesta Clásica de Madrid, Orquesta "Villa de Madrid", Orquesta Sinfónica de Chamartín, Orquesta de Cámara "Reina Sofía", y Orquesta Nacional de España. En Febrero de 1997, hace su presentación en la sala sinfónica del Auditorio Nacional de Música con Günther Herbig y la O.N.E. interpretando el Concierto nº 5 de Mozart con gran éxito de público y crítica. Ha realizado numerosas grabaciones radiofónicas, discográficas y para televisión. Es, desde su fundación, director del Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria" y concertino-director de la Camerata del "Otoño Musical Soriano".

W. A. Mozart: Divertimento K. 136 (1772)

Los tres *Divertimenti*, K. 136, K. 137 y K. 138 fueron compuestos a principios de 1772 en Salzburgo, cuando **Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791) contaba ¡con tan sólo dieciséis años de edad! Se trata, por tanto, de unos años en los que Mozart anda en la búsqueda de un carácter propio de composición. El **divertimento** es una forma instrumental que ha de tener dos minuets (casualmente esta serie solamente contiene uno). Los tres *divertimenti* aparecen escritos a cuatro partes en su forma original (violines, violas y bajos); sin embargo, diversos críticos musicales no logran ponerse de acuerdo sobre la instrumentación con la que deben ejecutarse. ¿Se trata de un cuarteto de cuerdas, de orquesta de cuerda, o realmente es un divertimento? De la misma manera que mucha música de cámara para instrumentos de viento tiene sus raíces en pequeñas formas del siglo XVIII, estos *divertimenti* enlazan en cuanto a género con futuros cuartetos mozartianos ya que la instrumentación es la misma, consistente en cuatro voces o partes. Otros en cambio, significan que por su carácter y escritura, los tres *divertimenti* suenan mejor para orquesta de cuerdas.

No cabe duda de que con dieciséis años Mozart intentaba encontrar géneros musicales propios. Divertimentos o cuartetos los tres *divertimenti* K. 136, 137 y 138 no tienen denominación. Se desconoce la ocasión para la que Mozart escribió el **Divertimento para cuerdas, en re mayor, K. 136**. Al igual que los otros dos, su estilo está a caballo entre lo alemán (contrapunto) y lo italiano (periodo de preparación de su futuro viaje a Milán).

X. Montsalvatge: *Concertino 1 + 13* (1975)

Considerado el músico más importante de su generación, **Xavier Montsalvatge** (Gerona, 1912) es clasificado como músico independiente en cuanto a su estilo musical, no alineable a ninguna escuela definida. Su estilo es ecléctico, y en todo momento ha defendido su lenguaje personal y libre. Comienza bajo la inspiración del andalucismo y el antillanismo, pero pronto refina su lenguaje y recibe las influencias francesas del Grupo de los Seis y de Stravinsky, de la politonalidad libre, dodecafonismo y finalmente del serialismo. Su música nunca olvida los ritmos de danza, los ritmos negros, las habaneras, las sardanas.

Compositor, docente, crítico musical y violinista, el *Concertino 1 + 13* (1975) de Montsalvatge es la obra de cámara en la que el com-



positor dedica su mayor atención al violín solista. En este sentido, el propio Montsalvatge se queja en su autobiografía de la poca atención que durante su carrera musical le ha prestado al violín como instrumento. Después de su *Poema concertante*, para violín y orquesta (1953), el *Concertino 1 + 13* es -aún siendo música de cámara- la obra más importante para este instrumento. En cuanto al eclecticismo del catalán, podemos hablar en este punto de “eclecticismo organológico” montsalvatgiano, ya que el catalán diversifica su atención a conciertos para violín, para piano, para flauta, clave, guitarra, solistas... Según X. Montsalvatge el antecedente inmediato de *Concertino 1 + 13* es una obra suya escrita diez años antes: *Danzas concertantes* (1962), aunque el estilo de ambas es distinto. Mientras que en la primera se trata de una vuelta al antillanismo americano, en la segunda podemos hablar de una raíz neoclasicista. *Concertino 1 + 13* es composición para violín y conjunto de cuerdas; Montsalvatge escribe que en su interpretación el solista debe actuar a la vez como violinista y director, aunque con el tiempo se haya impuesto la versión con director independiente del violín. Como dato curioso podemos significar que el primer estreno de *Concertino 1 + 13* estaba previsto para el XIII Festival de Juventudes Musicales de Barcelona, festival que finalmente nunca se celebró debido a la falta de subvenciones de aquel momento. Afortunadamente la obra se estrenó y editó ese mismo año.

A. Dvorak: Serenata para cuerdas, op. 22 (1876)

La *Serenata para cuerdas, en mi mayor, opus 22*, fue estrenada en Praga en 1876 bajo la dirección de Adolf Cech. Por esta época Dvorak prepara un nuevo estilo musical, alejándose del estilo ‘primitivo’ basado en los modelos clásicos de Beethoven y Schubert; también se alejará de las influencias wagnerianas. La evolución de este estilo se hace particularmente evidente en la música de cámara, donde el compositor incorpora detalles colorísticos de la música popular bohemia. F. R. Tranchefort señala que la *Serenata op. 22* es una obra poética, intimista y de rica invención melódica. Escrita en cinco movimientos (*Moderato*, *Tempo di valse*, *Scherzo*, *Larghetto* y *Finale*) Dvorak intenta dar unidad y coherencia cíclica a la obra repitiendo en el movimiento final los temas del *Larghetto* y retomando melodías del *Moderato* inicial. Dentro de la tradición clásica occidental, la *Serenata* también se impregna de inspiración nacional bohemia.



CONCIERTO DE CLAUSURA
ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Piano: ELENA MARGOLINA

Director: MAX BRAGADO DARMAN



PATROCINADO POR LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

SÁBADO, 25 DE SEPTIEMBRE 20,30 H.

PROGRAMA

I

M. DE FALLA (1876-1946): EL SOMBRERO DE TRES PICOS (suite nº 2)

Danza de los vecinos
Danza del molinero
Danza final (jota)

**M. RAVEL (1875-1937): CONCIERTO PARA PIANO Y ORQUESTA
EN SOL MAYOR**

Allegramente
Adagio assai
Presto

II

**L.V. BEETHOVEN (1770-1827): SINFONÍA Nº 3,
EN MI BEMOL MAYOR, OP. 55 ("HEROICA")**

Allegro con brío
Marcha fúnebre (Adagio assai)
Scherzo (Allegro vivace)
Finale (Allegro molto)



Orquesta Sinfónica de Castilla y León



Con sede en Valladolid, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León fue creada en 1991 como respuesta de la Junta de Castilla y León a la necesidad de divulgar la música en todas sus facetas y fomentar su afición a todos los niveles y en todas las edades.

Este conjunto sinfónico es, pues, un instrumento cultural de primer orden que, además, quiere constituirse en la base de una importante labor pedagógica que permita la formación de músicos españoles a un nivel similar al de los países de mayor tradición.

En sus conciertos han colaborado solistas de gran relieve internacional, entre los que figuran Alicia de Larrocha, Teresa Berganza, Rafael Orozco, Félix Ayo, Joaquín Achúcarro, Jard van Nes, Aurora Nátola-Ginastera, Gary Graffman, Ingrid Haebler, Horacio Gutiérrez, Lluís Claret, Ernesto Bitetti, Mark Zeltser, Elmar Oliveira, Bella Davidovich, Eldar Nebolsin, Carole Farley, Emite Naoumoff, Nikolai Demidenko, José Luis García Asensio, Boris Bloch e Igor Oisthakh. Entre los conjuntos corales cabe destacar el Orfeón Donostiarra, el Coro Nacional de España y la Sociedad Coral de Bilbao.

Desde su presentación oficial, la Orquesta ha merecido la atención de los círculos musicales españoles y extranjeros más importantes por la calidad y seriedad de su trabajo. Con ocasión de uno de sus conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid, el prestigioso crítico del diario ABC decía: "En sólo cuatro años de existencia, este conjunto sinfónico se ha convertido en una gran orquesta, magníficamente empastada, excelente en cualquiera de sus familias, ejemplarmente disciplinada y entregada, y hasta extraordinaria en la calidad de una cuerda sorprendente".

Orquesta muy viajera, aparte de su habitual actividad en Castilla y León se ha presentado también -en algunas de ellas varias voces- en las Comunidades Autónomas de Galicia, Asturias, Cantabria, Euskadi, La Rioja, Navarra, Aragón, Cataluña, Valencia, Murcia, Andalucía, Castilla-La Mancha, Extremadura y Madrid, es decir, la totalidad de la España peninsular, lo que resulta excepcional en tan poco tiempo. Además ha actuado con enorme éxito en el Festival Internacional de Santander, Festival de Otoño y Festival «Mozart» de Madrid, Jornadas Internacionales de Piano de Oviedo, Festival Internacional de Segovia y Otoño Musical Soriano, así como en Sevilla durante la Expo 92 y Lisboa en la Expo 98.

"Buque insignia de la cultura castellano-leonesa" (ABC, 1993), ha recibido en 1994 el Premio de la Cámara de Contratistas de Castilla y León que distingue a las personas o entidades que con más brillo representan a la Comunidad Autónoma dentro y fuera de la misma.

Ha realizado una veintena de grabaciones, de las cuáles hay ya diez disponibles, y en la actualidad prepara nuevas salidas al extranjero (Alemania y Suiza).





Max Bragado Darman, director titular



Nacido en Madrid, realizó sus estudios en el Real Conservatorio de Música de su ciudad natal. En EE.UU., y después de cinco años de estudio en el Oberlin College, recibió el Bachelor of Music en piano y el Master of Music en dirección de orquesta. Prosiguió sus estudios de dirección de orquesta en la Universidad de Michigan (Ann Arbor). En 1970-72 fue Director Asistente de las Orquestas de la Universidad de Michigan y Director Asociado de la Orquesta Sinfónica Juvenil del Estado de Michigan. Trabajó con Igor Markevitch en Mónaco durante el verano de 1972, y a finales del mismo fue finalista en el concurso de dirección de orquesta en Besancon (Francia).

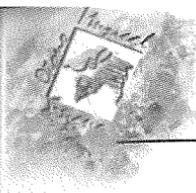
Después de estos años de estudio, ha sido Director Titular de la Orquesta Juvenil de Nashville, de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Estatal de Ohio en Columbus, de las orquestas Sinfónica y de Cámara del "Cleveland Institute of Music", de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria en Las Palmas, y de la Orquesta "Concerto Grosso" de Frankfurt. Ha recibido el Premio del Disco del Ministerio de Cultura español por la grabación de un concierto celebrado en la Catedral de San Patricio de Nueva York con la Orquesta de Cámara del Instituto de Cleveland y el Coro de la Universidad de Oviedo. Fue fundador y es director musical y artístico de "The Classic Chamber Orchostra", con la que efectuó una gira por las principales ciudades de los EE.UU. (Boston, Nueva York, Washington, Cleveland y Chicago). Durante dos años fue Director musical del "Mozart Ópera Festival" de Bronxville (Nueva York).

En Europa ha actuado con la Orquesta del Teatro San Carlos de Lisboa acompañando a Teresa Berganza en un memorable recital, con la Orquesta Sinfónica de Londres y con la Orquesta del "Metropolitan Opera House" de Nueva York en su gira por España. Como director invitado ha dirigido muchas orquestas de los EE.UU., y la Orquesta Nacional, la Orquesta de la Radio Televisión y la mayoría de las orquestas de España.

En febrero de 1991 fue nombrado Director Artístico y Musical de la nueva Orquesta Sinfónica de Castilla y León, encargándose de su formación y proyección artística.

Desde 1995 hasta 1998 ha sido también Director Titular de la Orquesta de Louisville (Kentucky, EE.UU.).





Elena Margolina, pianista



Elena Margolina nació en Lwow (Rusia) en el año 1964 y dió su primer concierto con 11 años, interpretando el Concierto nº 2 de Ludwig Van Beethoven con la Orquesta Filarmónica de Lwow.

Estudió en la Alta Escuela de Música de San Petersburgo donde después dio clases, además de sus actividad concertística internacional.

Desde el año 1990 reside en Alemania. Ha recibido numerosos premios en Concursos Internacionales para Piano, entre otros en Italia, Alemania e Inglaterra. En el año 1995 recibió el Primer Premio del Concurso Internacional Schubert en Dormund. Ha actuado como solista con orquestas sinfónicas y de cámara en numerosos países de Europa del Este, así como en Alemania, Inglaterra e Italia.



M. de Falla: *El sombrero de tres picos* (1919)

Precisamente Maurice Ravel fue uno de los amigos personales de Manuel de Falla durante la presencia del gaditano en París a partir de 1907, que se prolongará hasta comienzos de la 1ª Guerra Mundial. Durante su estancia en París, **Manuel de Falla** (1876-1946) conoce a Ravel, Debussy y los españoles Isaac Albéniz y Ricardo Viñes. *El sombrero de tres picos* (1916-1919) de Manuel de Falla es el mejor ejemplo musical para demostrar la amplia colaboración internacional con las amistades que el compositor lograra años antes en la capital francesa.

Durante su estancia en París, Falla asistió a la creación de varios ballets -entre ellos *La consagración de la primavera* de Stravinsky- por la compañía de Ballets Rusos al frente del famoso empresario Sergey Diaghilev. En principio Diaghilev propuso a Falla llevar a escena *Noches en los jardines de España* con el objeto de componer un ballet típicamente español (estuvo atraído por los ballets españoles, como en *Las Meninas* de Fauré). Se trataba de una oferta golosa, y finalmente Falla deshecha *Noches en los Jardines de España* a favor de un nuevo trabajo que había comenzado a realizar sobre *El corregidor y la molinera* de Pedro Antonio de Alarcón. El resultado final de este trabajo unió en una misma obra, *El sombrero de tres picos*, a la élite mundial de las artes plásticas y escénicas del momento; la coreografía de Leónidas Massine, los decorados y los trajes de Pablo Picasso, la música de Manuel de Falla y Sergey Diaghilev como empresario. El británico Ronald Crichton califica a esta colaboración Massine-Picasso-Falla de triunvirato, aunque en realidad se trate de la única colaboración directa entre los dos genios españoles del siglo XX.

El sombrero de tres picos es un ballet en dos cuadros. Las dos *suites* de orquesta conservan el orden del *ballet* y más o menos permiten seguir los acontecimientos. En los catálogos discográficos y en los programas de conciertos normalmente figura la segunda de las *suites*, que escuchamos esta tarde; la orquestación y recreación melódica es más notable en la segunda. Cada uno de los tres números tiene una danza: la seguidilla en *Los vecinos*, la farruca y el 'estilo flamenco' en *Danza del molinero* y la jota para la *Danza final*.

M. Ravel: *Concierto para piano en sol* (1932)

Tras el estreno en 1928 de su obra más célebre, *Bolero*, poco después **Maurice Ravel** (1875-1937) comienza a pensar en la escritura de sus dos conciertos para piano y orquesta. Se trata del famoso *Concierto para la mano izquierda* y el **Concierto para piano y orquesta, en sol mayor**, que fuera estrenado bajo la batuta del compositor en los conciertos Lamoureux en París a comienzos de 1932. Por esta época M. Ravel ya es un músico ampliamente conocido, alejado de las discusiones y silbidos de parte de la crítica y público. Durante los años posteriores a la Gran Guerra, se reconoció a Ravel



como el principal compositor de Francia, siendo muy solicitado para dirigir sus obras por toda Europa y América.

El Concierto en sol sigue siendo una de las obras predominantes en las carteleras de conciertos y se trata de una de las obras más originales de Ravel. Atención a su escritura pianística, en especial por su virtuosismo instrumental. Atención también a los geniales recursos orquestales y tímbricos individuales: aires de *jazz*, de flamenco, bitonalidad, ambigüedades rítmicas y armónicas, el diálogo del piano con la orquesta, golpes de piano...

L. van Beethoven: Sinfonía nº 3 (1803-04)

La crítica musical vienesa de la época acogió la tercera de las sinfonías de **Ludwig van Beethoven** (1770-1827) como “aburridísima” e “interminable”. Sin embargo, la **Sinfonía nº 3**, op. 55, en mi b mayor, conocida por el subtítulo de “*Heroica*”, se ha convertido con el paso de los años en toda una leyenda. Los calificativos negativos utilizados por los periódicos de aquel entonces no deben sorprendernos, y puede que quienes los pronunciaran no entendieran las innovaciones idiomáticas del lenguaje beethoveniano.

La Sinfonía nº 3 puede ser considerada como la primera de una serie de obras monumentales que inspiraron, y a su vez intimidaron a los sucesores de Beethoven. La heroicidad de la *opus 55* se manifiesta en varios de sus aspectos: las proporciones físicas, pues se trata de la sinfonía más larga escrita hasta la fecha, su energía rítmica, los procedimientos de construcción y desarrollo... Esta sinfonía venía a alinearse en las posiciones revolucionarias ya alcanzadas por Beethoven a través del piano o de la música de cámara y su valor musical encierra un gran alcance: la Tercera es la obra que hizo saltar por lo aires los esquemas de la sinfonía clásica, y que marcó una especie de frontera entre las sinfonías anteriores y posteriores.

En el capítulo de curiosidades debemos hablar de esta obra en relación con la figura de **Napoleón Bonaparte**. Su historia es bien conocida. Casi siempre, Beethoven tenía en mente en sus composiciones un tema muy claro y determinado a partir del cual desarrollaba el *corpus* de la obra. Cuenta Ferdinand Ries, uno de sus más fieles alumnos, el tema que Beethoven se había propuesto para su nueva composición y la admiración que sentía hacia Napoleón en la época que este era Primer Cónsul. El compositor veía en él la reencarnación de los grandes cónsules romanos, de ahí que en el título de la parte superior de la partitura apareciese el nombre de “Bonaparte”, sin más. Cuando su alumno le llevó al maestro la noticia de que Napoleón se había hecho proclamar emperador, este montó en cólera y gritó: “Entonces es un hombre como todos los demás. No piensa más que en su propia ambición; se alzarán sobre todos los demás y se convertirá en un tirano”. Fue entonces cuando Beethoven se acercó a la mesa, cogió el manuscrito sobre el que estaba escrito el nombre de Bonaparte, lo arrancó y tiró al suelo. Desde entonces esta sinfonía recibió el título definitivo de Sinfonía “*Heroica*”.



Preconciertos - Exposiciones

PRECONCIERTOS

**GRUPOS INSTRUMENTALES DE LA BANDA MUNICIPAL
DE MUSICA DE SORIA**

Los días 18, 19 y 24

En los porches del Centro Cultural del "Palacio de la Audiencia"
45 minutos antes del concierto

EXPOSICIÓN

**INSTRUMENTOS ASIÁTICOS Y MARIONETAS
DEL TEATRO "WAYANG GOLEK"**

Todas las actividades se realizarán
en el Centro Cultural Palacio de la Audiencia.



Exposición. (Gamelan, Wayang).

GAMELAN

El término *gamelan* proviene de la palabra javanesa *gamel*, que significa "manipular, golpear". Se utiliza para definir un grupo instrumental compuesto en su mayor parte de gongs y metalófonos. El gamelan existe en Java, Bali, Lombok, Martapura (sur de Borneo), Sumatra y Malasya, pero es siempre de origen javanés o balinés.

La riqueza y variedad de instrumentos de percusión melódicos ha favorecido en Java y Bali la formación de conjuntos instrumentales, conocidos habitualmente con el nombre javanés de *gamelan*. En Java solamente, y antes de la Segunda Guerra Mundial, existían varios miles de tales instrumentos.

La composición de *gamelan* varía según el lugar y también de acuerdo con la función que debe desarrollar: acompañamiento de un tipo determinado de danza, teatro, ceremonias del templo...

En una pieza para *gamelan*, cada instrumento o grupo de instrumentos posee una función particular. El *bonang* (filas simples o dobles de pequeños gongs horizontales) orna la línea melódica principal dada por el *saron* (láminas de bronce posadas sobre una caja de resonancia de madera). El *gender* (láminas suspendidas por cordeles sobre tubos de resonancia) acompaña la línea melódica. El *gambang* (xilófono con láminas de madera o bambú) (orna o parafrasea la línea melódica. el *gong ageng* (gong grande) puntúa y separa las largas frases melódicas, mientras el *gong suwukan* (gong pequeño) y el *kenong* (gong bulbado horizontal) se utilizan para las subdivisiones de la puntuación. El tambor *kendang* imprime movimiento al conjunto indicando los matices y modificaciones de tiempo.

La música javanesa conoce dos escalas, una heptatónica, *pelog* con grandes y pequeños intervalos, considerada tradicionalmente como femenina, melancónica, y otra pentatónica, *slendro* con intervalos casi iguales, reconocida como carácter masculino, grave y exaltado, y está asociada al movimiento de los personajes del *wayang*, e inspirada en las epopeyas indias del Mahabharata y el Ramayana. Sin embargo cada *gamelan* tiene generalmente su propia afinación y es difícil definir una escala tipo.

La música de *gamelan* forma en el espacio sonoro una pirámide de notas de acuerdo con la siguiente relación: en una misma unidad de tiempo, cuanto más aguda sea la tesitura del instrumento mayor número de notas emitirá. La música es dispensada por desmultiplicación, como las ramas de un árbol.

Los músicos javaneses tocan esencialmente de memoria. La interrupción del *gamelan* se sitúa en el más alto nivel del arte musical universal.

Cada *gamelan* es un objeto único. Tradicionalmente, el herrero (*pandé*) trabaja sobre encargo y realiza un objeto personalizado, dando a cada *gamelan* una afinación particular y definitiva. Esta noción de afinación permanente propia de cada *gamelan* se opone fundamentalmente a la afinación efímera de las orquestas occidentales bajo un diapasón universal. El grupo de intérpretes del *gamelan* está afinado de hecho, mientras que los individuos que





forman una orquesta occidental se afinan según la ocasión. Los instrumentos de un *gamelan* no circulan de una orquesta a otra, y no se puede formar un *gamelan* con instrumentos recuperados de otros *gamelan*.

El *gamelan* es un instrumento colectivo. Una orquesta clásica occidental existe gracias a la reunión ocasional de músicos provistos de instrumentos personales. A la inversa, el *gamelan* es un grupo permanente de instrumentos que sirve a un grupo efímero de seres humanos. Las percusiones del *gamelan* no poseen apenas cualidades musicales fuera del grupo y por esta causa: el verdadero instrumento es el *gamelan* en sí mismo, una especie de piano a treinta manos, gobernado por una sola cabeza y animado por un solo espíritu. "Yo toco", en el oeste, se opone a "nosotros golpeamos" en el este.

El *gamelan* constituye un elemento de patrimonio y prestigio. Los costes elevados de fabricación y la capacidad de movilizar dos decenas de músicos hacen sobre todo que el *gamelan* sea propiedad de un colectivo: palacio, familia de nobles, templo, asociación, institución...

WAYANG

En Indonesia, las formas populares corresponden sobre todo a los teatros de sombras y a los teatros de marionetas. En Java se les conocen con el nombre de *wayang*. Los más importantes son el *wayang kulit*, teatro de sombras practicado con marionetas, elaboradas con cuero de búfalo y cortadas con un sacabocados, y el *wayang golek*, practicado con marionetas de madera esculpidas en al relieve y pintadas.

Los espectáculos tienen lugar al aire libre, delante de las casas. Hay un *gamelan* y una persona encargada de la exhibición, el operador de las marionetas (*dalang*) que es también narrador y cantor. Las representaciones son gratuitas y al *dalang* se le ofrece una recompensa en dinero, vestidos o alimentos.

Los relatos están extraídos de los episodios de aventuras del Príncipe Pangi y las versiones locales del *Ramayana* y *Mahabharata* indúes, pero durante los intermedios pueden también hacer la propaganda de un candidato a las elecciones, de la vacunación contra el cólera o de la planificación familiar.

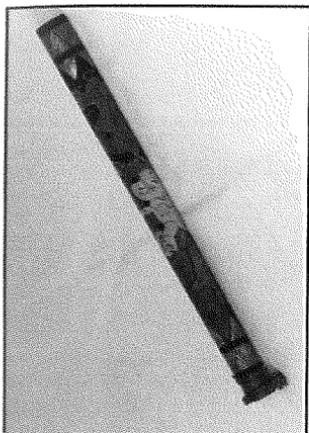
La epopeya *Ramayana*, compuesta por el poeta Valmiki y completada con otros relatos, consta de 24.000 estrofas divididas en 7 libros; narra la vida y aventura de Rama, príncipe de Ayodhya, y de Sita, hija del Rey de Janka, que representa la imagen perfecta del hombre rey y de la esposa. La epopeya *Mahabharata* atribuida a Vyasa, consta de 18 cantos con un total de 120.000 estrofas; narra la lucha entre los Pandava y los Kaurava.

El *gamelan* que se utiliza para la interpretación y representación del *wayang golek* recibe el nombre de *gamelan slendro*.

En el teatro de marionetas *wayang golek* la escala *slendro* se utiliza para las epopeyas indias, mientras que la escala *pelog*, más sentimental, acompaña la literatura indo-javanesa de la época Majapahite. Esto hace colocar al *pelog* del lado del palacio y su cultura indo-budica, y reservar el *siendro* al mundo rural y las expresiones más autóctonas.



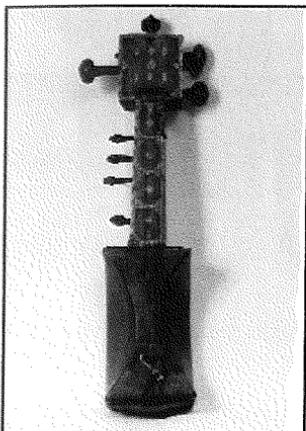
Exposición



SULING. (*Flauta con embocadura*)
Indonesia / Bali



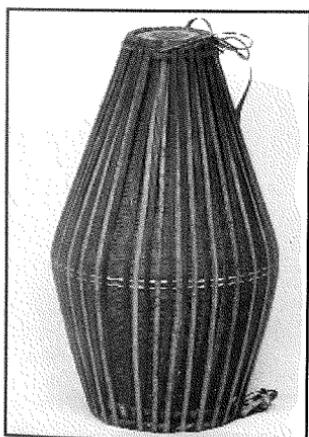
GOPIYANTRA. (*Cord. de tensión variable*)
India



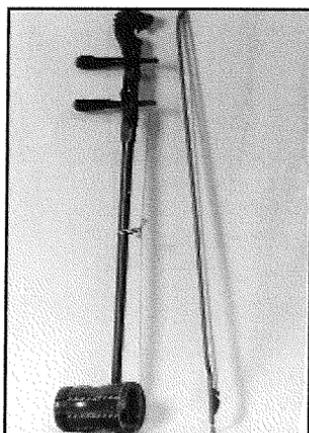
SARANGI. (*Viola*)
India



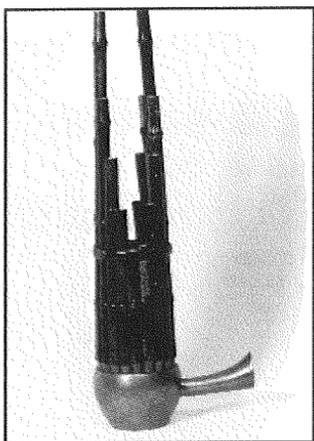
KANDARA. (*Tambor tubular*)
Indonesia



MRDANGA. (*Tambor barril*)
India



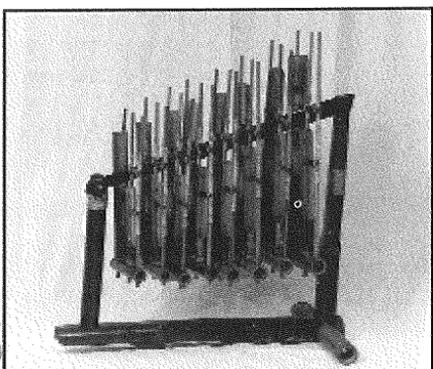
GAOHU. (*Violín*)
China



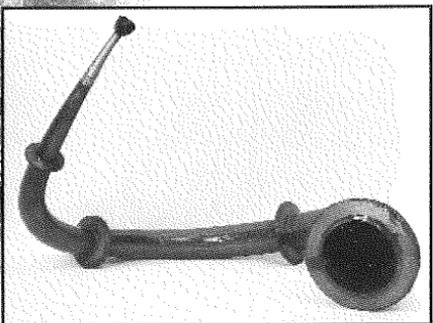
SHENG: (*Organo de boca*)
China



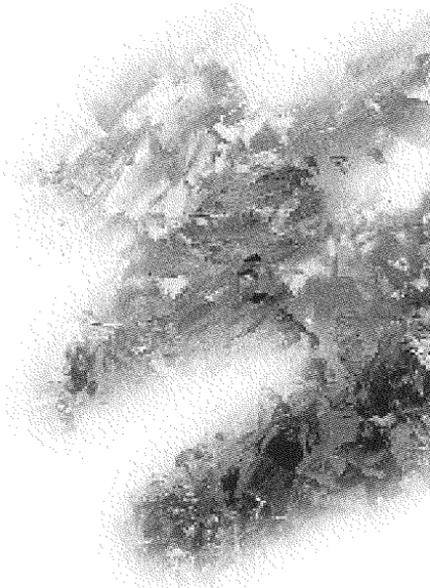
MUYU. (*Tambor de hendidura*)
China



ANGKLUNG. (*Sonajero*)
Indonesia / Java



SRNGA. (*Cuerno natural*).
India





Concurso Nacional de Violín "Ciudad de soria"

IV EDICIÓN SEPTIEMBRE 2.000



Agustín León Ara, Pedro León Medina, Juan Llinares Lliser,
Victor Martín Jiménez, Jose Luís García Asensio

Jurados de la pasada edición



Patrocinios - Organización

Otoño musical Soriense



ORGANIZA

**Departamento de Cultura
del Ayuntamiento de Soria**

ENTIDADES COLABORADORAS

Caja Duero

CAJA DUERO



JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA



DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SORIA

CAJA RURAL DE SORIA

CAJA RURAL

HERALDO
soria *días*

HERALDO SORIA

DIARIO DE SORIA

DIARIO DE SORIA



SORIAVISION



**DEPARTAMENTO DE CULTURA
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SORIA**

Plaza Mayor, s/n. 42071 Soria
Tel.: 975 23 41 14 - 975 23 41 00.
Fax. 975 23 41 15.

Año musical Sorianos

1999



Todas las actividades se realizarán en el Auditorio "Odón Alonso" del Centro Cultural Palacio de la Audiencia.



DEPARTAMENTO DE CULTURA
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SORIA

Plaza Mayor, s/n. 42071 Soria
Tel.: 975 23 41 14 - 975 23 41 00.
Fax. 975 23 41 15.

D.L. SO-77/99